

# Wasser



Wir und das Wasser 2051  
Seite 6

Jahresbericht  
Rapport annuel  
2016

# unser

alpines museum  
alpine museum  
museo alpino  
musée alpin  
mus alpin

Bewahren und bewegen auf [Seite 2](#) ● Wir und das Wasser 2051 auf [Seite 6](#)  
Ruth Schweikert über Forschung und Fiktion auf [Seite 17](#)  
Das «las alps» und seine wilde Küche auf [Seite 27](#) ● Vorschau auf das  
Programm 2017 auf [Seite 28](#)



Beat Hächler, Direktor  
Alpines Museum der Schweiz  
beat.haechler@alpinesmuseum.ch

## Bewahren und bewegen

Das Museum ist eine konservative Institution. Es konserviert Vergangenes. Es nimmt Dinge auf, die im Leben keinen Platz mehr haben und bewahrt sie. Bewahren bedeutet aufbewahren, lagern, aber auch schützen, pflegen, am Leben erhalten. Im Bewahren schwingt das Ewige mit. Das Museum versteht sich als zeitloser Speicher und glaubt, daraus eine eigene Zeitlosigkeit ableiten zu können. Wahrscheinlich liegt da auch die Krux. «Ewiger» Speicher zu sein und das Sammeln und Bewahren fortzusetzen und gleichzeitig in Bewegung zu bleiben, innovativ und provokativ zu sein und immer wieder neue Zugänge zum Speicher zu schaffen. Das Alpine Museum der Schweiz hat 2011 seine alte Dauer- ausstellung abgeschafft, gleichzeitig entstanden neue Sammlungs Zugänge. Seit 2012 finden regelmässig Biwak-Ausstellungen zu einzelnen Sammlungsbeständen statt. Seit 2015 gibt es ein Sammlungskonzept, das Restaurierungs- und Erschliessungsprojekte (u.a. die Digitalisierung grosser Fotobestände) möglich machte. Seit 2016 erfolgt die Zusammenlegung aller Sammlungsdepots an einem Ort. 2017/18 entsteht mit dem Fundbüro für Erinnerungen der neuste Museumsteil. Im Fundbüro sammeln wir Erinnerungen unserer Besucherinnen und Besucher – ans Bergsteigen, ans Skifahren, an Landschaften und vieles mehr, ausgelöst durch Objekte aus der Sammlung. Die zu Tage geförderten Geschichten und Materialien werden wiederum Teil der Sammlung und stehen der Öffentlichkeit analog und digital zur Verfügung. Bewahren und bewegen. Wir wagen beides.

### PRÉSERVER ET DYNAMISER

Le Musée est une institution conservatrice. Il est le gardien des témoins du passé. Il prend en charge et préserve les objets qui n'ont plus leur place dans notre environnement. Préserver, c'est garder, entreposer mais aussi protéger, entretenir et maintenir en vie. Il y a là une connotation d'éternité. Le Musée se voit en dépositaire à l'abri du temps et pense pouvoir en déduire une pérennité qui lui soit propre. C'est là que réside peut-être son grand défi à l'heure actuelle : être un dépositaire « éternel » et poursuivre néanmoins l'enrichissement de ses collections et leur entretien sans perspective d'achèvement. Rester en mouvement, novateur et provocateur malgré le poids de l'existant. Le Musée Alpin a démonté en 2011 son exposition permanente et proposé en même temps de nouveaux accès aux collections. Depuis 2012, les expositions Biwak mettent régulièrement en valeur des assortiments particuliers de nos collections. Un nouveau concept de gestion des collections a rendu possible la réalisation de projets d'acquisition et de restauration. Depuis 2016, les collections jusque-là dispersées ont été groupées dans un seul site. Un nouveau secteur verra le jour au Musée en 2017/18 : le Bureau des souvenirs trouvés. Nous y restituons pour la collectivité la mémoire de ceux qui nous visitent : souvenirs de courses de montagne en rocher ou à ski, de paysages etc. Des objets tirés de nos collections serviront de point de départ. Les histoires et objets rappelés ainsi à la vie feront ensuite partie des collections et seront à disposition du public sous forme analogique et numérique. Préserver et dynamiser. Nous tentons les deux approches.



**Stefan Engler**  
ist CVP-Mitglied und vertritt seit 2011 den Kanton Graubünden im Ständerat. Seit dem 7. Dezember 2016 präsidiert er das Patronatskomitee des Alpinen Museums der Schweiz.

## Die Berge in der Stadt

*Ja, ich bin kein bedingungsloser Freund des Wolfes. Grenzenlosen Schutz in einer gewachsenen Kulturlandschaft, zu der auch die Alpwirtschaft und Schafhaltung gehören, halte ich für falsch. Es braucht Regeln und Grenzen. Das setzt aber voraus, dass sich die Akteure für und gegen den Wolf zusammenraufen und eine Politik aushandeln, die nicht nur einseitige Interessen schützt. Als ich erfahren habe, dass das Alpine Museum der Schweiz in diesem Jahr eine Wolfsausstellung zeigen wird, fragte ich mich schon, werden da einmal mehr die bekannten Stadtsichten ausgebreitet, die das wilde Tier idealisieren und die Risiken ausblenden. Die Ausstellung «Der Wolf ist da. Eine Menschenausstellung» (ab 13. Mai) lässt jedoch unterschiedliche Wolfsakteure aus den Bergen und dem Unterland zu Wort kommen. Sie versucht dem polarisierten, teils aggressiven Pro und Kontra eine sachliche Vielfalt gegenüberzustellen und zur Meinungsbildung beizutragen.*

*Das gefällt mir generell am jetzigen Konzept des Alpinen Museums der Schweiz. Es kümmert sich um Gegenwartsthemen, wagt experimentelle Zugänge und scheut sich nicht, mit dem Publikum Debatten auszutragen. Das bin ich mir von Museen so nicht gewöhnt. Normalerweise bewahren sie das Alte und schauen auf eine bewegte Vergangenheit zurück. Die Debattenstoffe sind aber gerade bei Bergthemen besonders zahlreich. Die Wolfsfrage ist nur eine. Die Zweitwohnungsfrage ist eine andere. Aber auch die künftige Rolle des Wintertourismus, der Berglandwirtschaft, des Transitverkehrs,*

*der nachhaltigen Energieproduktion sind weitere Themenfelder, die debattiert werden müssen. Gerade vor diesem Hintergrund macht es Sinn, dass die Schweiz eine «Plattform der Berge» in Gestalt des Alpinen Museums der Schweiz hat und diese in der Hauptstadt, nur wenige hundert Meter neben dem Bundeshaus steht. Das Alpine Museum der Schweiz ist eine gesamtschweizerische Einrichtung, die neben Stadt und Kanton Bern massgeblich von der Eidgenossenschaft getragen wird. Zurecht. Daran darf auch die neue Museumsförderung des Bundes ab 2018 nichts ändern. Viel zu wenig bekannt ist jedoch den Bergkantonen, dass das Alpine Museum der Schweiz auch ihr Museum ist. Dass es für Kooperationen offen steht und helfen könnte, die eigenen Sichtweisen im Unterland darzustellen. Zumal das Alpine Museum der Schweiz längst begonnen hat, seine Ausstellungen mit lokalen Partnern im Berggebiet zu entwickeln. Daran lässt sich in Zukunft noch arbeiten. Ich helfe gerne mit.*

### LES MONTAGNES DANS LA VILLE

Lorsque j'ai appris l'intention du Musée Alpin Suisse d'organiser une exposition sur le loup, je me suis demandé si l'on allait assister une fois de plus à la représentation des visions citadines bien connues, qui idéalisent l'animal sauvage et masquent les risques. Mais l'exposition «Le loup est là. Une exposition à vues humaines» (à partir du 13 mai 2017) donne la parole à divers acteurs de la scène «loup». Elle essaie de présenter la problématique dans toute sa diversité, face à la polarisation des partisans et adversaires de la présence du loup. C'est une attitude que j'apprécie dans le concept de cette exposition. L'alps manifeste un intérêt constant aux grandes questions de notre époque et n'hésite pas à en débattre avec le public. Il est heureux que la Suisse dispose, avec le Musée Alpin Suisse, d'une telle vitrine de présentation des enjeux liés aux montagnes. Et que celle-ci se trouve dans sa capitale, Berne. Réflétant la Suisse dans son ensemble, le Musée Alpin Suisse bénéficie d'un généreux soutien de la Confédération s'ajoutant à ceux de la ville et du canton de Berne. Cet appui bien mérité ne devrait pas faiblir avec le nouveau dispositif fédéral de soutien aux musées, qui entrera en vigueur dès 2018. Et le Musée Alpin, depuis longtemps déjà, a choisi d'organiser ses expositions dans les régions de montagne en collaboration avec des partenaires locaux. Ces entreprises participatives sont appelées à se développer. Je suis prêt à y apporter mon aide.

# Die schönste Zahl 2016

# 81

FRANKREICH

81 152 Menschen besuchten 2016 das Alpine Museum der Schweiz oder einen seiner Schauplätze. Erfreulich die Zahl an Besucherinnen und Besuchern von alps-Ausstellungen, die ausserhalb der eigenen vier Wände stattfanden. Das alps war u. a. unterwegs in Deutschland, Italien, Österreich, Rumänien, Tschechien und Slowenien. In der Schweiz machten mehrere Biwak-Ausstellungen u. a. Station in St. Gallen, Freiburg, Genf, Lugano, Zürich, Meiringen oder Mürren. Allein an der Immo-Messe St. Gallen erreichte das Biwak «Constructive Alps» 14 000 Besucherinnen und Besucher. Aus dem Motto «Raus aus dem Haus» wird zunehmend eine Erfolgsgeschichte.

81 152 personnes ont visité en 2016 le Musée Alpin ou l'une de ses installations itinérantes. On ne peut que se réjouir du nombre de personnes ayant visité les expositions qui ont été montrées hors de ses murs: On a pu voir l'alps en Allemagne, Italie, Autriche, Roumanie, Tchèque et Slovénie. En Suisse même, plusieurs expositions Biwak ont fait halte entre autres à Saint-Gall, Fribourg, Genève, Lugano, Zürich Meiringen ou Mürren. À St. Gall seulement, à l'occasion de la foire immobilière, l'exposition Biwak «Constructive Alps» a été vue par 14 000 personnes. Le slogan «Du balai!» devient celui 'une histoire à succès.

13 609

sahen 2016 die Filmcollage «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» (inkl. Biwak-Eintritte in dieser Zeit). Insgesamt erreichte die Filmcollage von 3. Oktober 2015 bis 4. Sept. 2016 19 112 Personen. personnes ont vu en 2016 le film de collage «La dilatation des pupilles à l'approche des sommets» (y compris les entrées simultanées à l'exposition Biwak). Au total, la composition de films a été vu par 19 112 personnes du 3 octobre 2015 au 4 septembre 2016.

4092

besuchten die Folge-Ausstellung «Wasser unser», die Ende Oktober 2016 startete (inkl. Biwak-Eintritte in dieser Zeit). personnes ont visité l'exposition consécutive «Notre eau» (y compris les entrées simultanées à l'exposition Biwak), inaugurée à fin octobre 2016.

34 261

sahen eine der Biwak-Präsentationen on Tour – in der Schweiz und im Ausland. personnes ont vu l'une des présentations Biwak on Tour en Suisse et à l'étranger.

DEUTSCHLAND

SCHWEIZ  
Bern

ITALIEN



**914**

nutzten das Alpine Museum als zentralen Sitzungs- und Tagungsort. *personnes profitent de la situation centrale du Musée Alpin pour y tenir séances et assemblées.*

**2132**

lösten einen Eintritt exklusiv für eine der «Biwak»-Ausstellungen: Constructive Alps, Triglav, Out of Africa oder Wilde Küche.

*personnes ont payé une entrée uniquement pour l'une des expositions « Biwak » : Constructive Alps, Triglav, Out of Africa ou Cuisine sauvage.*

**18770**

waren Gäste im Restaurant las alps. *personnes ont été servies à la table du restaurant las alps.*

**7374**

besuchten eine der 33 eigenen Veranstaltungen im Museum. *personnes ont assisté à l'une des 33 manifestations organisées par le Musée en ses murs.*



HAUPTAUSSTELLUNG

# Wasser unser – Unser Wasser

26. Oktober 2016 bis  
07. Januar 2018

Die im Oktober 2016 eröffnete Hauptausstellung des Alpenen Museums der Schweiz widmet sich der grundlegenden Ressource des Lebens: Dem Wasser, das wir trinken, nutzen, verschmutzen und schützen. «Wasser unser» wagt einen Blick in die Zukunft. Dieser zeigt, dass wir uns auch in der Schweiz, wo Wasser heute selbstverständlich ist, über unsere Wasserzukunft Gedanken machen müssen.

Das Jahr 2051 liegt weit entfernt. Viel Unbekanntes wird noch passieren. Und gleichzeitig liegt 2051 nahe. Viele unserer Besucherinnen und Besucher werden das Jahr erleben – sie sind dann 34 Jahre älter. Die Auseinandersetzung mit zukünftigen Wasserfragen ist somit keine Science Fiction. Sie geht uns alle an. Durch die Produktion von Kunstschnee leergepumpte Speicherseen, Waldbrände in den ausgetrockneten Wäldern, Debatten um die Wasserkraft: Die Herausforderungen sind gegenwärtig.

Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus unterschiedlichen Disziplinen und Universitäten sind sich denn auch einig: Der Klimawandel und die gesellschaftliche Entwicklung werden dazu führen, dass Wasser auch bei uns härter umkämpft und zeitweise knapp wird. Wir sind überzeugt:

Statt Zuschauen und Abwarten braucht es eine aktive Auseinandersetzung mit «unserem Wasser» – auch in der wasserreichen Schweiz.

## DIE ZUKUNFT ERLEBBAR MACHEN

Reizvoll an der Auseinandersetzung mit der Zukunft ist für ein Museum nicht zuletzt das Spiel mit den Erwartungen. Ausstellungshäuser gelten als Speicher der Vergangenheit. Noch immer haftet vielen von ihnen das Image des Verstaubten an. Die Hauptausstellung im Alpenen Museum bricht mit diesem Bild und schaut nach vorn. Der Zugriff über die Zukunft eröffnet inhaltliche und gestalterische Freiräume. Diese Freiräume zu bespielen war aber zugleich die grosse Aufgabe in der Konzeption. «Wasser unser» zeigt etwas, das noch gar nicht ist. Es gibt kein Material, keine brauchbaren Bilder oder Objekte aus der Zukunft. Was das Publikum erleben soll, muss erschaffen werden – oder wird erzählt.

## DAS NACHEMPFINDEN ERMÖGLICHEN

Zwölf literarische Zukunftsgeschichten – erarbeitet von Katja Brunner, Renata Burckhardt und Gianna Molinari unter der Leitung von Ruth Schweikert – übernehmen in «Wasser unser» nun die Rolle, wissenschaftliche Fakten in die Zukunft zu projizieren und einen möglichen zukünftigen Alltag erlebbar zu machen. Da ist zum Beispiel die «Wanderleiterin für virtuelle Bergerlebnisse». Sie bietet ihre Dienste all jenen an, denen das Wandern in den rutschigen Gerölllandschaften der unterdessen eisfreien Berge zu gefährlich geworden ist. Bequem sitzend erleben wir eine «Audio Adventure Tour», die vor unserem inneren Auge sprudelnden Wasserfälle und Mangobäumen aufleben lässt. In der Konsequenz haben auch die Gestalterinnen und Gestalter von Rob & Rose der Versuchung widerstanden,

## FIKTION & FORSCHUNG

«Wasser unser» thematisiert den persönlichen Wasserverbrauch, extreme Wetterereignisse, das Menschenrecht auf Wasser, Konflikte ums Wasser, den Wintertourismus und die Umgestaltung der Landschaft durch den Rückgang der Gletscher. Beispiele aus der Vergangenheit sowie Fakten zum Klimawandel vertiefen das Thema in Text und Bild. Wissenschaftler machen im Video deutlich, welche Rolle unser Handeln heute für die Zukunft spielt. Die daraus resultierenden Zukunftsentwürfe werden durch Stimmen aus dem Jahr 2051 veranschaulicht. Konzeptionelle und literarische Mitarbeit: Ruth Schweikert, Wissenschaftlicher Partner: Oeschger-Zentrum für Klimaforschung.



Wie würde ich entscheiden? Im interaktiven Wasser-Game an der Staumauer mischt sich das Publikum in eine fiktive Gemeindeversammlung zu Wasserthemen ein.



#### NOTRE EAU – L'EAU QUI NOUS ABREUVE ET NOUS IRRIGUE

«Notre eau», l'exposition principale inaugurée en octobre au Musée Alpin, est consacrée à la ressource fondamentale de la vie : l'eau, celle que nous buvons, utilisons, polluons et protégeons. «Notre eau» tente un regard vers l'avenir, dans l'année 2051. Cette projection montre que même en Suisse, où la disponibilité de l'eau est aujourd'hui évidente, nous devons nous préoccuper de notre avenir pour ce qui touche à l'approvisionnement d'eau. Une exposition consacrée à l'avenir permet de grandes libertés de création quant au contenu et aux formes, mais c'est aussi un défi : on ne dispose d'aucun objet ou matériel à montrer. Il faut inventer, créer ou raconter ce que l'on veut faire vivre au public. Dans «Notre eau», ce sont douze fictions littéraires qui assument le rôle de projeter dans l'année

2051 les faits scientifiquement établis et d'esquisser notre quotidien tel qu'il pourra être alors (auteurs : Ruth Schweikert, Katja Brunner, Renata Burckhardt, Gianna Molinari). Les données historiques et actuelles du changement climatique, telles que mises en évidence par la science et la vie de tous les jours, servent de base à ces fictions qui approfondissent la problématique par le texte et par l'image et présentent des possibilités d'agir. La conclusion s'impose alors clairement : plutôt que d'assister en spectateurs à l'évolution en cours, il faut entreprendre une réflexion prospective sur «notre eau».

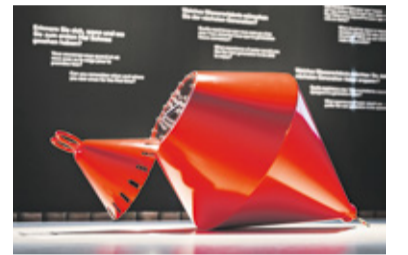
«Zukunft» über futuristische Elemente zu visualisieren. Ihre Szenografie ist nicht Hülle, sondern Inhalt, der mit dem Gehörten in Verbindung steht: Die Besucherinnen stehen vor einer Staumauer, in einem Wasserreservoir oder in einer bröckelnden Felslandschaft.

#### KEINE ZUKUNFT OHNE VERGANGENHEIT

Die Ausgangslage aller Zukunftswürfe bilden historische und aktuelle Fakten aus Wissenschaft und Praxis, die das Thema in Text und Bild vertiefen. Mit diesem zeitübergreifenden Wissen blicken wir schliesslich auf die

Handlungsoptionen der Gegenwart. So macht etwa Wilfried Haerberli, Glaziologe und langjähriger Beobachter der Gletscher in den Alpen, in seinem Filmstatement deutlich, dass wir «im Rückgang der Gletscher nicht ein kleines romantisches Nebenelement sehen sollen. Vielmehr erleben wir heute das Umkippen eines Dominosteins im Wassersystem. 2051 ist erst der Anfang der ernsthaften Herausforderungen.» Seine langjährige Beschäftigung mit dem Thema verleiht dem Aufruf Gewicht, dass wir uns dringend den Fragen zur zukünftigen Wassernutzung stellen müssen. Und dass wir dabei eine grosse Verantwortung gegenüber kommenden Generationen tragen. ▲  
barbara.keller@alpinmuseum.ch

## BOTSCHAFTEN AN DIE ZUKUNFT



In der Ausstellung «Wasser unser» hören die Besucherinnen und Besucher die Stimmen fiktiver Personen aus dem Jahr 2051. Im letzten Raum haben sie Gelegenheit, ihre eigene Stimme an die Zukünftigen zu richten: Fünf Fragen regen an, eigene Erfahrungen, Wünsche, Ängste und Hoffnungen rund ums Wasser an die Nachgeborenen zu formulieren. Die Botschaften werden in eine Boje gelegt, die das Alpine Museum auf dem «Lago della Piazza» im Gotthardgebiet auswassern wird. Im Jahr 2051 soll der Inhalt der nächsten Generation übergeben werden. Im besten Fall wirken diese Stimmen aus der Vergangenheit dann als Impuls, notwendige Diskussionen (wieder) aufzunehmen.

## VERANSTALTUNGEN ÜBER WASSER



«Wasser unser» setzt sich auf vielschichtige Art mit unserer Wasserzukunft auseinander. Dies widerspiegelt sich auch im Veranstaltungsprogramm zur Ausstellung mit Partnern aus Wissenschaft, Politik und Kultur. So führten etwa die Gründer der jungen NGO «Wasser für Wasser», Morris und Lior Efer, in einer von sechs dialogischen Führungen durch die Ausstellung. Sie machten damit den Auftakt zu einer Reihe, in der u. a. auch die Autorin Ruth Schweikert oder Philipp Theisohn, Literaturprofessor und Experte für Zukunftswissen, Einblick in ihre Arbeit geben werden. In Vorträgen und Podiumsgesprächen wird aus wissenschaftlicher Sicht über die Wasserzukunft debattiert: Das «Mobilier Lab for natural risks» stellte z.B. ein neues Webtool vor, das aufzeigt, welche Gemeinden in der Schweiz besonders von Hochwasser betroffen sind. Experten diskutierten die Frage, wie Hochwasser auch in Zukunft versicherbar bleiben soll. Die sinnliche Komponente von Wasser wird 2017 erlebbar, wenn an «unbekannten» Wasserorten in der Stadt Bern eine Wasserdegustation, eine szenische Lesung und eine Tanzperformance stattfinden.







# Jahresrückblick



Unterwegs zum Test: Die «Wasser unser»-Boje probt in der Aare den Einsatz im Lago della Piazza (Gotthardpasshöhe), wo sie nach ihrem Ausstellungseinsatz 30 Jahre lang schwimmen soll.



Ausstellen heisst bauen: Fünf Wochen baute das alps-Team mit seinen Partnern an «Wasser unser».



Keiner zu klein, ein Wildküchen-Fan zu sein.



Die Berner Gemeinderätin Ursula Wyss preist das Geranium.



Maurice Maggi, Guerillagärtner und wilder Stadtkoch aus Zürich.



An der Vernissage des Biwaks «Wilde Küche» lud das Alpine Museum zur Tavolata auf dem Helvetiaplatz.



Wie echt: In der – engen – Kopie des Blechturms, der im Original auf der Spitze des slowenischen Nationalbergs Triglav steht.



Das Wasser-Bauteam mit Arjen Damen, Andreas Ferrazzini und Kuratorin Barbara Keller.



Rund 500 Einmachgläser bildeten den Kern des Biwaks «Wilde Küche».

Der «Flieger» kam an der Museumsnacht zum Einsatz.



Welches ist das Schönste? Besucherinnen wählen an der Vernissage aus den Geschenk-Geranien.



Am Performance-Festival «Les jours des éphémères» füllte eine Schaumwolke das Foyer des Alpinen Museums.



«Wasser unser» bietet viel Hintergrundwissen zum Wasserverbrauch.



Pecha Kucha am internationalen Tag der Berge. 2016 zum Thema Viechereien.



Über 300 Personen besuchten die Vernissage von «Wasser unser» im Alten Tramdepot in Bern.

# Ausstellungen

Biwak#15: Triglav

## Slowenien und sein Nationalberg

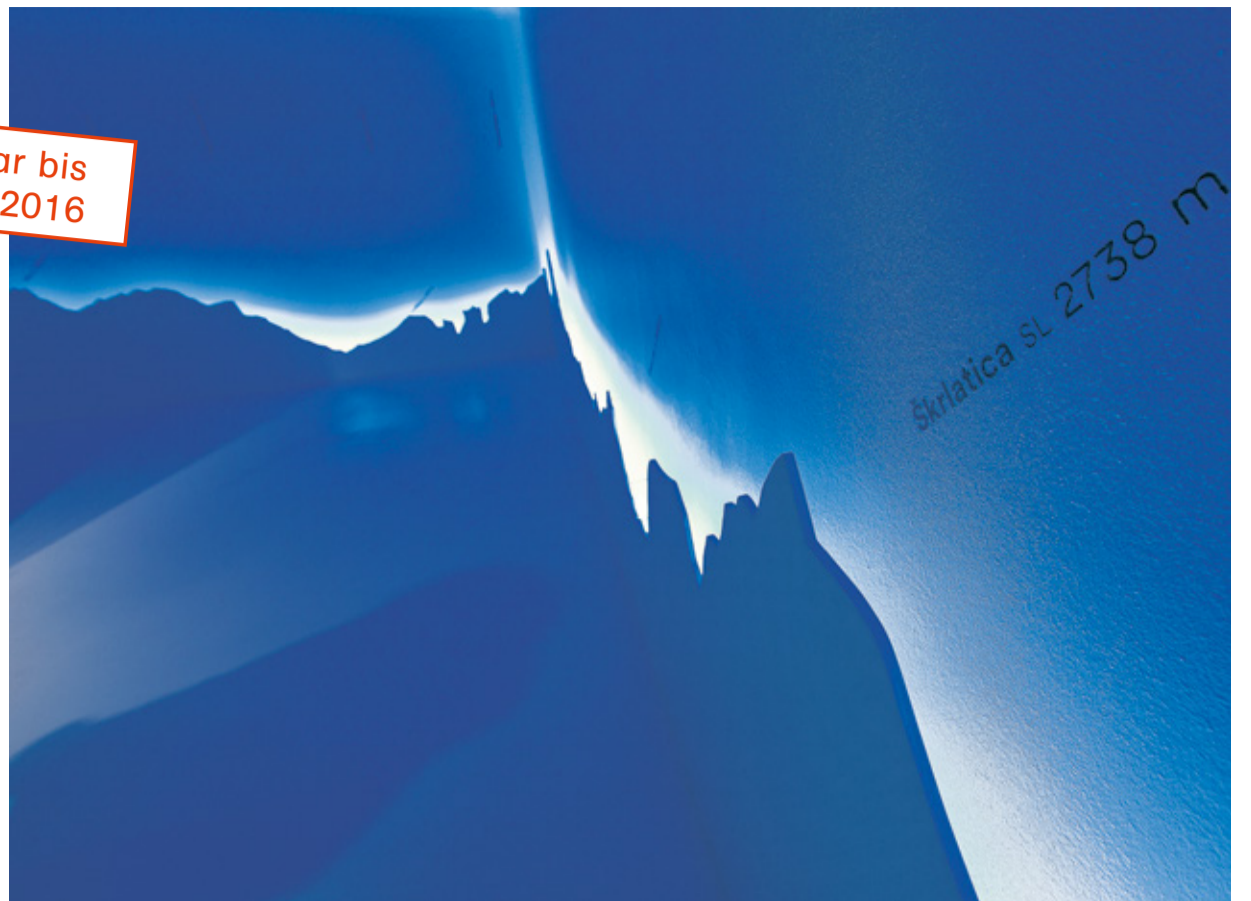
Im Bewusstsein vieler Menschen in unserem Land stehen die Alpen vor allem in der Schweiz. Doch nicht nur wir verbinden unseren Heimatbegriff eng mit den hohen Gipfeln.

«Oj Triglav, moj dom» – Oh Triglav, meine Heimat. Der Titel eines bekannten slowenischen Volkslieds spricht vielen Sloweninnen und Slowenen aus dem Herz. Der bedeutungsvolle Berg Triglav war für zwei Monate Thema der Biwak-Ausstellung #15. Zuoberst auf dem höchsten Gipfel der julischen Alpen steht ein kleiner, raketenförmiger Turm aus Blech. Er bietet Alpinisten Schutz vor Wind und Wetter. Im

Zentrum der Ausstellung stand eine exakte Reproduktion dieses Turms – vom slowenischen Nationalmuseum angefertigt und geliehen. Der nach seinem Erbauer benannte «Aljažev Stolp» ist persönlicher Sehnsuchtsort, nationales Monument und Kulminationspunkt politischer Interessen zugleich.

Mit Objekten aus der Sammlung des Slowenischen Alpinen Museums veranschaulichte die Ausstellung die Bedeutung des Triglav für Politik und Alltag. Filminterviews mit 26 Alpinistinnen und Alpinisten machten diese Bedeutung mit persönlichen Geschichten und Emotionen erlebbar. ▲ barbara.keller@alpinesmuseum.ch

30. Januar bis  
28. März 2016



Blau wie der Abend: Blick des «Triglav-Gipfels» auf das umliegende Bergpanorama.

### NOSTALGIES D'ASCENSIONS ET SENTIMENTS PATRIOTIQUES

Si le Triglav slovène est une montagne porteuse de nostalgies personnelles, c'est aussi un monument national et le point culminant d'intérêts géopolitiques. Avec des objets provenant des collections du Musée Alpin Slovène,

l'exposition a mis en évidence la signification du plus haut sommet des Alpes juliennes. Elle a aussi montré que la Suisse n'est pas le seul pays où la notion de patrie est étroitement liée aux montagnes.



Zweige, Pilze, Beeren: Es gibt fast nichts, das sich nicht einmachen lässt.

1. September 2016 –  
8. Januar 2017

Biwak#17: Wilde Küche

## Wilde Zeiten

Wildpflanzen sind nicht nur schön anzuschauen, sie sind oft auch essbar. «Wilde Küche. Ein kulinarischer Streifzug durch die Alpen» zeigte, wie es geht – mit einer Ausstellung eingemachter Wildpflanzen und ausgebuchten Kochkursen.

Ein halbes Jahr Arbeit kostete Elisabeth Mauthner und Michael Machatschek das Sammeln und Einmachen der gezeigten Wildpflanzen aus dem Alpenraum. Sie trockneten, pökelten und sterilisierten die Pflanzenteile oder stellten Marmeladen, Chutneys oder Liköre her. Sie recherchierten auf ihren Sammeltouren in Büchern und bei älteren Menschen, um vergessene Haltbarkeitstechniken und verlorenes Kochwissen zu retten. So entstand eine farbige Welt von rund 500 Einmachgläsern und Flaschen, die eine ganze Welt des Essbaren jenseits des industriell produzierten Convenience Food präsentierte. Biwak#17 übernahm diese wunderbaren Exponate von der Landesausstellung Niederösterreichs 2015, ergänzte sie aber um Hörstationen mit Schweizer Wildköchinnen und -köchen, u.a. Meret Bissegger, Maurice Maggi und Stefan Wiesner.

### SELBER AUSPROBIEREN

Bestaunen und anschauen ist recht, ausprobieren und selber machen natürlich besser. So waren die Wildpflanzensammel- und Kochworkshops mit Maurice Maggi, Violette Tanner und Kevin Nobs ausnahmslos ausgebucht. Auch das Museumsrestaurant «las alps» verwilderte in seinen Mittagsmenüs zur Freude der Gäste. Christine Brombach,

Dozentin für Ernährung und Consumer Science an der ZHAW Wädenswil, versuchte in der Ausstellung das paradoxe Phänomen zu deuten. Wie kommt es, dass die Wilde Küche gerade in Zeiten der grösstmöglichen und noch nie so günstigen Nahrungsmittelproduktion einen derartigen Boom erlebt? ▲ beat.haechler@alpinesmuseum.ch

### L'ÈRE DU SAUVAGE

Les plantes sauvages ne sont pas que belles à contempler, elles sont aussi souvent comestibles. L'exposition « Cuisine sauvage. Une excursion culinaire à travers les Alpes » a montré ce que l'on peut en faire. Un monde coloré de quelque 500 bocaux de conserves était au centre de Biwak#17. De plus, trois postes d'écoute ont permis aux visiteurs d'entendre les « cuisiniers / ères sauvages » suisses Meret Bissegger, Maurice Maggi et Stefan Wiesner révéler leur philosophie de récolte et de préparation. Et Christine Brombach, enseignante de diététique et consommation à la Haute école des sciences appliquées ZHAW, Wädenswil, s'est appliquée à esquisser la signification du phénomène de mode « cuisine sauvage ». Le public a eu l'occasion de faire ses propres essais lors de cours de cuisine.

Biwak#16: Out of Africa

26. April bis  
14. August 2016

# Flower Power in Geranium City

Das Geranium gehört eigentlich in das Stadtwappen von Bern. Aber auch in der alpinen Chaletschweiz ist die schicke Blume allgegenwärtig. Grund genug, der Erfolgsgeschichte dieser Heimatpflanze ein kräftig wucherndes Sommerprojekt zu widmen.



Geranien, wohin man schaut: Biwak «Out of Africa», blühende Geschenkkrüten und die Balkon-Installation «Urban Geranium» auf dem Helvetiaplatz.

Spätestens seit 1984, als Bern die Auszeichnung «Schönste Blumenstadt Europas» erhielt, wissen wir: Bern ist nicht nur Hauptstadt der Schweiz, sondern auch Europas Geranium City. Einheimische wie Touristen schätzen den Geraniummarkt, den Blumenschmuck auf Altstadtfenstersimsen und Plätzen und die tiefe Überzeugung, mit der Geranie die Mutter aller schweizerischen Heimatpflanzen in der Stadt zu haben, was natürlich Unsinn ist, aber nichts an der Beliebtheit dieses populären Gewächses ändert. «Geranium City» – so hiess im Sommer 2016 das Verbundprojekt von Botanischem Garten der Universität Bern, Kornhausbibliotheken Bern, Stadtgrün Bern und Alpinem Museum der Schweiz. Einen Sommer

lang, von April bis September, veranstalteten die Projektpartner Ausstellungen, Lesungen, Openair-Blumenschauen, eine begehbare Installation auf dem Helvetiaplatz und vieles mehr. Begleitend erschien das reich bebilderte Handbuch «Unser Geranium», das auch die Kulturgeschichte der Geranie knapp, aber auf neuestem Stand zusammenfasst.

## AUS FREMD WIRD EINHEIMISCH

Das Alpine Museum der Schweiz nahm sich dieser Kulturgeschichte im Biwak an. «Out of Africa. Wie das Geranium in die Schweiz kam» zeichnete die Migrationsgeschichte der heutigen Heimatpflanze Geranium nach. Ursprünglich von der holländischen Ostindien-Compagnie von Südafrika nach Europa gebracht, eroberte das Geranium über die Botanischen Gärten langsam aber stetig auch die gebirgige Schweiz. Erst die Stadt, dann das Land und an der

Schwelle zum 20. Jahrhundert umso heftiger wieder die Stadt, weil die Städte mit Blumenschmuck ländlicher, schöner gemacht werden sollten. Bern tat sich da besonders hervor, erfand in den 1930er Jahren Kinder-Blumencorsos, erzog die Bewohner zum richtigem Blumenfensterschmuck und in der Nachkriegszeit erfand Bern den Geraniummarkt, den es heute noch gibt. Das Geranium erlebte über die Jahrzehnte eine wundersame Verwandlung. Aus der südafrikanischen Wildpflanze wurde eine europäische Kulturpflanze, die lokal – in der Schweiz, aber auch in Österreich oder Bayern – eine Karriere als Heimatpflanze, in den Schweizer Bergen auch als «typische» alpine Zierpflanze machte. Doch die Ausstellung liess es dabei nicht bewenden und zeigte auch, wie die Geranien heute ein globales Industrieprodukt geworden sind. Hergestellt in feuchtwarmen Lagen in

Äthiopien, Uganda oder Kenia, gezüchtet und kultiviert in Deutschland oder Holland, verkauft und ausgeliefert in die ganze Welt. Das Geranium erweist sich bei näherer Betrachtung als Musterbeispiel einer globalisierten Welt, die einfach in den Köpfen so noch nicht angekommen ist. Die Ausstellung wird 2018 vom Jardin botanique in Genève übernommen und dort openair noch einmal zu sehen sein. ▲  
beat.haechler@alpinesmuseum.ch

## FLOWER POWER À GERANIUM CITY

Le geranium mériterait une place dans les armoiries de la ville de Bern. On voit aussi cette pimpante potée fleurie

partout dans la Suisse des chalets alpins. C'était une raison suffisante pour consacrer une promotion estivale vigoureuse et foisonnante à cette plante nationale. «Geranium City», tel était le titre du projet réalisé en commun, à l'été 2016, par le jardin botanique de l'Université de Berne, les bibliothèques du Kornhaus de Berne, le service des espaces verts de la ville de Berne et le Musée Alpin Suisse. D'avril à septembre, les partenaires au projet ont organisé des expositions, des cours, des expositions florales de plein air, une installation à parcourir sur l'Helvetiaplatz et bien d'autres choses encore. Ces manifestations ont été accompagnées de la parution de l'ouvrage richement illustré «Unser Geranium», qui expose aussi l'histoire de la domestication du geranium dans un résumé up to date. L'exposition sera reprise en 2018 par le jardin botanique de Genève où l'on pourra de nouveau l'admirer en plein air.

# ROMEO UND JULIA AM GORNERGRAT

Stück und Regie: Livia Anne Richard

**JULI-AUGUST 2017**

[freilichtspiele-zermatt.ch](http://freilichtspiele-zermatt.ch)

FREILICHTSPIELE  
ZERMATT

EINE ANDERE GESCHICHTE...



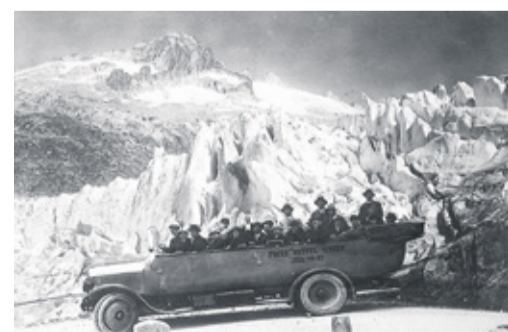
Matterhornpartner



Medienpartner



Ticketpartner



Das SAC - CAS KUNSTPROJEKT 2018 ist eine Plattform, welche den alpinen Raum der Schweiz in seiner aktuellen Befindlichkeit ("Die Alpen als Frühwarnsystem") und dessen Potenzial aus künstlerischer Sicht thematisiert ("Optionen für die Zukunft").

[WWW.CRYSTALLIZATION.CH](http://WWW.CRYSTALLIZATION.CH)





Reise ins Bündnerland: Das Biwak «Constructive Alps» zum nachhaltigen Bauen und Sanieren in den Alpen wurde u.a. in der Stalla Madulain gezeigt.

TOURNEEPRODUKTIONEN

## Die Biwaks werden flügge

«Raus aus dem Haus» war bisher ein Motto. Nun wird zunehmend eine Erfolgsgeschichte daraus. Immer mehr Kulturinstitutionen in der Schweiz und im Ausland interessieren sich für die Biwak-Ausstellungen des Alpinen Museums und zeigen sie ein zweites oder drittes Mal. Recht so.

«Constructive Alps», das Biwak zum nachhaltigen Sanieren und Bauen in den Alpen ist der Best- und Longseller unter den Biwak-Produktionen. Der vom Bundesamt für Raumentwicklung initiierte gleichnamige Wettbewerb zeichnet Projekte aus dem gesamten Alpenraum aus, die durch eine ebenso ökologische wie ökonomische Bauweise überzeugen und gleichzeitig soziale und kulturelle Kriterien berücksichtigen. Im Anschluss an das Biwak im Alpinen Museum (31. Oktober bis 10. Januar 2016) machte sich die Ausstellung denn auch auf die Reise durch den Alpenbogen: zum Beispiel nach Tolmin und von dort weiter an nicht weniger als elf Stationen in ganz Slowenien. Es folgten Auftritte in Deutschland, Liechtenstein, Italien, Österreich, Rumänien, Tschechien. In der Schweiz erreichte «Constructive Alps» mit 14 000 Besucherinnen und Besuchern an der Immo-Messe in St. Gallen einen Publikumsrekord. Ebenfalls gezeigt wurde die Schau u.a. in Freiburg, Genf, Lugano und Zürich. Das Konzept ist so erfolgreich, dass eine weitere Auflage für 2017 bereits geplant ist (Biwak#20, 20. Oktober 2017 bis 25. Februar 2018).

### IN DIE BERGE UND DEN BOTANISCHEN GARTEN

Das Biwak «Bikini in den Bergen» (2015), eine Tour de Pool durch die Schwimmbadlandschaft der Alpenschweiz, kehrte 2016 sozusagen an seinen Heimatort zurück: nach Meiringen im Berner Oberland, wo auch die Kunstanstalt Brügger ihren Sitz hatte, aus deren Fundus von rund 100 000 Tourismusbildern die Ausstellungsfotos stammen (27. August bis 30. Oktober 2016). Nach Mürren, Ski-Ort der ersten Stunde, reiste das Biwak «Good News aus Afghanistan» (2015). Die Pioniergeschichte des afghanischen Skifahrens trifft damit auf die Skipioniergeschichte der Engländer im Berner Oberländer Dorf – zu sehen im Kultur-Hotel Regina noch bis im Herbst 2017. Tournee-Stationen für weitere Biwaks sind bereits geplant: «Wilde Küche. Ein kulinarischer Streifzug durch die Alpen» wird im Frühling 2017 in Stans gezeigt, der Botanische Garten in Genf inszeniert «Out of Africa. Wie das Geranium in die Schweiz kam» 2018 als

Open-Air-Ausstellung. Verhandlungen für eine Zweitpräsentation von «Der Wolf ist da. Eine Menschausstellung» laufen mit den Kantonen Graubünden und Wallis.

### ZUKUNFT IST INTERAKTIV

Biwak-Ausstellungen ins Land hinaus zu schicken, ist gut. Biwaks mit lokalen Partnern zu entwickeln und auch mal umgekehrt, vom Berggebiet in die Stadt zu bringen, wäre noch besser. «Raus aus dem Haus» ist kein Businessmodell, sondern eine Netzwerkchance. Das Alpine Museum der Schweiz will sein Netzwerk mit lokalen und regionalen Museen gezielt ausbauen und nutzen. Das Biwak-Format ist dafür wie geschaffen. Aktuelle Tourneedaten immer auf [www.alpinemuseum.ch](http://www.alpinemuseum.ch) oder Newsletter abonnieren. ▲

### LES EXPOS BIWAK PRENNENT LEUR ENVOL

«Du balai!» était jusqu'ici un slogan. C'est maintenant, et toujours davantage, une histoire à succès. En Suisse et à l'étranger, de plus en plus d'institutions culturelles s'intéressent aux expositions Biwak du Musée Alpin. La Biwak «Constructive Alps» par exemple, consacrée aux rénovations et constructions durables dans les Alpes, a fait pas moins de onze étapes en Slovénie, suivies de nombreux séjours en d'autres lieux des pays de tout l'arc alpin ainsi qu'en Suisse (par exemple à Fribourg, Genève, Lugano et Zürich). Les expositions Biwak «Bikini dans les montagnes» «Good News d'Afghanistan» ont été accrochées dans divers lieux de destination en Suisse. Des tractions sont en cours pour l'organisation de nouvelles tournées. Le Musée Alpin est persuadé que le format Biwak se prête aussi au parcours inverse: amener en ville des expositions provenant de musées régionaux. Nous restons à la manoeuvre.

### VIECHEREIEN



Was haben ein Paläontologe, ein Imker, ein Biologe und eine Gastwirtin gemeinsam? Sie setzen sich beruflich mit Tieren im Alpenraum auseinander und sie haben an der Pecha Kucha des Alpinen Museums zum Thema «Viechereien – Mensch und Tier am Berg» teilgenommen. Jeweils am 11. Dezember, dem Internationalen Tag der Berge, organisiert das alps gemeinsam mit SAC, CIPRA, mountain wilderness und ICAS eine Veranstaltung mit Vorträgen im Kürzest-Format (Pecha Kucha). 2016 konnte mit 140 Gästen ein Besucherrekord gefeiert werden.

### ZAUBERLATERNE



An zwei Sonntagen gab es ein besonderes Familienangebot. Während die Eltern sich die Filmcollage «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» anschauen konnten, bot der Filmclub für Kinder «Die Zauberlaterne» ein Spezialprogramm für die Kleinen. Im Mittelpunkt des bergigen Kurzfilmprogramms standen u.a. eine Seilbahn, eine ungeschickte Schwiegermutter, ein Murmeltier und ein iranischer Steinadler.

### GOTTHARD-FANTASIEN



Der Meilenstein der Schweizer Verkehrsgeschichte, die Eröffnung des Gotthard Basistunnels, war auch im alps Thema. Boris Previšić, SNF-Förderprofessor für Kultur- und Literaturwissenschaft an der Universität Luzern, feierte im Hodlersaal die Vernissage seines Buches «Gotthardfantasien – Eine Blütenlese aus Wissenschaft und Literatur» mit Vorträgen, die zeigten, wie ein unscheinbarer Berg im Herzen der Schweiz zu einem Ort voll von Symbolik, Metaphorik und Mythen werden konnte.

«Bern hat zahlreiche interessante Museen (...) Eines der coolsten ist das Alpine Museum.»

Beauty & Life

«Subversiv und einfallsreich.»

WOZ | Wasser unser

«Die übersichtliche Ausstellung weckt die Lust, selber durch den Wald zu streifen und sich ein Abendessen zusammenzusuchen. (...) Etwas Besseres kann man ja über einen Museumsbesuch nicht sagen, als dass er dazu verleitet, selbst aktiv zu werden.»

Tagesanzeiger | Wilde Küche

Les géraniums par la racine. Le projet «Geranium City» rend un hommage instructif à ce symbole de l'hélicisme de façade, originaire ... d'Afrique du Sud!  
La Liberté

Publikumsstimmen

WASSER UNSER. SECHS ENTWÜRFE FÜR DIE ZUKUNFT  
«Alle Sinne und die Sinnhaftigkeit werden angesprochen.»

«Interaktiv, informativ, lustig, aufklärend, gut auch für Kinder.»

«Diese Ausstellung sollten alle Politiker und Tausende Schweizer besuchen.»

«Ich fand die Stimmen der Mitbetroffenen weltweit, aus Indien, Portugal, interessant, die humoristischen Einlagen (das Hüftgelenk!), die Ausstellung ist nicht moralisierend, sondern informativ.»

«Hier gilt: Wer Ohren hat, der höre. Tief bewegt werde ich die Ausstellung dringend weiter empfehlen.»

«Très belle expo, même si elle annonce un avenir incertain.»

«Viele Facetten werden auf eindrückliche Weise gezeigt. Den Fokus auf die Nachdenklichkeit und die Verpflichtung, etwas zu tun, fand ich sehr gut.»

«Die Kids-Tour fand meine Tochter sehr schön.»

«Beaucoup d'informations, dont plusieurs points de vue inconnus.»

«Die Prognose geht unter die Haut. Sie wird klar aufgezeigt.»

«Eine coole und spannende Ausstellung.»

«The information is rich and relevant to the regions. The artistic design of the exhibition is very impressive.»

BIWAK#16  
OUT OF AFRICA

Ich liebe das Geranium nicht...

«... weil ich den Geruch nicht ausstehen kann.»  
«... weil ich die Töpfe jeden Winter in den Keller stellen und im Frühling wieder rausholen muss!»  
«... weil es kitschig ist, langweilig, ohne Subtilität»  
«... weil es stinkt! Und so aufdringlich ist.»  
«Traumatisme de l'enfance»  
«Au Abe füechte! U de ersch no nid z'gäi schütte»

Ich liebe das Geranium...

«E il simbolo della nostra europa, quella che dovrebbe essere: Fatta di tante unita federate e libere, resilienti e creative.»  
«I like Geranium because it's a great gift of God to Humanity»  
«... weil sie aus dem schönsten Land der Welt stammen.»  
«... weil es mich an meine sehr schöne Mutter erinnert.»  
«Ils font l'été!»  
«Jetzt, wo ich weiss, dass es eine Pflanze mit Migrationshintergrund ist, ist sie mir plötzlich sympathisch.»

BIWAK#17  
WILDE KÜCHE

Warum kochen Sie lieber wild als convenience?

«Weil ich es als gesund erachte und meinen Waldkrippenkindern weitergeben möchte.»  
«Par amour pour la nature et pour ma nature.»  
«Weil ich gerne neue Geschmäcker kennenlernen und Freude habe an neuen Kombinationen.»  
«Weil es ein Geschenk der Natur ist, für das wir dankbar sein können.»

Medienstimmen

Comme la Belle au bois dormant, le Musée alpin suisse est sorti de sa torpeur grâce à un homme (Beat Hächler, la réd.) avec des idées en guise de baisers.  
L'Hebdo

WASSER UNSER. SECHS ENTWÜRFE FÜR DIE ZUKUNFT  
Das Alpine Museum in Bern wagt mit der Ausstellung «Wasser unser» einen nachdenklich stimmenden Ausblick in die Zukunft. (...) Die Ausstellung zeigt, wie jeder und jede über das Wasser direkt von dieser Entwicklung betroffen sein wird. Sie macht aber auch deutlich, dass es mit klugen politischen und raumplanerischen Entscheiden und ganzheitlich geplanten Massnahmen möglich ist, drastische Auswirkungen zu vermeiden.  
Espazium

«Appelle ans Gewissen bringen wenig. (...) Zum Glück sind sich die AusstellungsmacherInnen dessen bewusst. (...) Gefordert ist aber weniger der Intellekt der Besucherinnen – es ist ihre sinnliche, vor allem ihre auditive Wahrnehmung, die über die verschiedenen Zukunftsszenarien stimuliert wird. (...) Die Bilder und Storys aus dem Jahr 2051 sind nicht einfach düstere Visionen. Viele besitzen subversiven Witz und zeugen von Einfallsreichtum und kreativer Anpassung.»  
WOZ

«Aber «Wasser unser» ist auch kein Hollywood und keine pralle Apokalypse: Wo man sich darauf einlässt, da schleicht sich das Unbehagen hinterrücks an.»  
Der Bund

La nouvelle exposition du Musée alpin y parvint pourtant aisément. On y découvre un audacieux regard prospectif où le discours moralisateur le cède pour une fois à l'imagination.  
La Liberté

Nicht alles in der Ausstellung ist negativ, vieles wird auch mit einem Augenzwinkern vermittelt.  
Frutigländer

BIWAK#15  
TRIGLAV

Barbara Keller (Kuratorin, die Red.) ist persönlich auf den Triglav geklettert, 2864 Meter über Meer. In Slowenien ist das Ehrensache, ein echter Slowene bezwingt den Triglav mindestens einmal im Leben, wie in der Ausstellung Filmausschnitte und Fotografien dokumentieren.  
Berner Kulturagenda

Gastredner war Jon Mathieu, Professor an der Universität Luzern, der sich schon auf verschiedenen Gebieten in der Erforschung der Alpen einen Namen gemacht hat. Er verstand es, einen relativ trockenen Stoff mit Schmiss und Originalität an die Leute zu bringen.  
Der UTO

Comme le résume un grimpeur dans l'interview: «Sans le Triglav, la Slovénie ne n'existerait pas.»  
VISO

BIWAK#15  
OUT OF AFRICA

Die meist rotblühende Pflanze (Geranium) wurde lange Zeit als Sinnbild der Biederkeit betrachtet, als Bünzlihpflanze schlechthin. Inzwischen aber soll sie einen Stammplatz in den Urban Gardening Samensets der coolen Hipster gefunden haben.  
Radio Rabe

Die faszinierende Migrationsgeschichte des Geraniums zeigt eine Schau im Alpinen Museum in Bern.  
Berner Zeitung

Retrocharme. Vier Berner Institutionen widmen sich unter dem Titel «Geranium City» in Ausstellungen und Veranstaltungen einer einst verpönten Pflanze.  
Berner Kulturagenda

BIWAK#12  
WILDE KÜCHE

Le Musée alpin suisse consacre une exposition à la cuisine sauvage, avec une magnifique installation.  
Le quotidien jurassien

Es sieht hier aus wie im Inneren eines Weihnachtsgeschenks. Die Wände sind in Goldpapier eingepackt, hübsche Einmachgläser stehen da, gefüllt mit Konfitüren in allen Farben, andere Gefässe mit getrockneten Früchten, Nüssen, Pilzen. Ein begehbares Edel-Fresspaket steht da in Bern.  
Tierwelt

(...)So stellt man sich eine Hexenküche vor.  
Tagesanzeiger

Tracking down wild plants: Biwak #17 has been transformed into a walk-in larder dedicated to wild food. This exhibition focuses on a grandiose collection of 500 bottling jars, each containing herbs, roots or liqueurs. At six audio stations visitors can hear well-known Swiss «wild chefs» talking about wild herbs, and how to make best use of them in cooking and medicine.  
Swiss Magazine

LES JOURS DES ÉPHÉMÈRES  
Ein Festival für Eilige – Die Wahl des Ortes ist nicht frei von Ironie: Ein Museum steht für zeitloses Bewahren. Die sogenannte ephemere Kunst will das Gegenteil – vergänglich sein. Jetzt stellt das Alpine Museum während einer Umbaupause seine Räumlichkeiten für die «Jours des éphémères» zur Verfügung.  
Berner Zeitung

Das Ausstellungsthema ist eine Hommage an die Gastgeber-Institution, das Alpine Museum. Ausgangspunkt ist das Gemälde «Aufstieg und Absturz», von Ferdinand Hodler. Die Motive wie Aufstieg und Absturz, Risiko und Verlust treiben uns auch heute noch um.  
Kunst-Bulletin



Die Schriftstellerin und Theaterautorin Ruth Schweikert hat die Ausstellung «Wasser unser. Sechs Entwürfe für die Zukunft» des Alpinen Museums konzeptuell und literarisch mitgestaltet. An der Vernissage vom 26. Oktober 2016 gab sie den Gästen Einblick in den Schaffensprozess und sprach über das Ziel – oder die Hoffnung –, nach dem Ausstellungsbesuch möge sich möglichst «jede und jeder Einzelne in die Welt einschalten».



Ruth Schweikert

Ruth Schweikert ist Autorin von Romanen und Theaterstücken. Zuletzt erschien ihr Roman «Wie wir älter werden.» Für Ihr Werk wurde sie mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, so mit dem Schweizer Literaturpreis 2016. Ruth Schweikert lebt mit ihrer Familie in Zürich.

# Sich in die Welt einschalten

Wasser unser: Existentiell für (fast) jedes Lebewesen, fundamental für die Entwicklung der Menschheit; bestaunt und gefürchtet, verflucht und herbeigesehnt, kanalisiert und gezähmt, vielfach genutzt und vielfach verschmutzt, allgegenwärtig nicht nur in der Natur, sondern auch in der Sprache; wir navigieren im Internet, während andere auf einer Erfolgswelle reiten, trotzig gegen den Strom schwimmen oder buchstäblich untergehen.

Als die Kuratorin Barbara Keller mich im November 2015 anfragte, ob ich mir vorstellen könne, konzeptuell an der geplanten Ausstellung «Wasser unser» mitdenken und Texte beizusteuern, war ich sofort überzeugt. Ich kannte und schätzte das Alpine Museum als Transit- und Begegnungsort zwischen Tradition und Vision, als Schnittstelle zwischen einer Vergangenheit, die uns prägt und einer Zukunft, die wir als Gesellschaft prägen werden. Denn der Fokus von «Wasser unser» ist auf die Zukunft gerichtet; im Jahr 2051 werden viele der ungefähr 87 000 Neugeborenen, die im Jahr 2016 in der Schweiz zur Welt gekommen sind, selbst schon wieder Mütter und Väter sein. Von unserem Handeln hier und heute jedoch (und in den nächsten fünf- unddreissig Jahren) hängt es ab, wie diese Zukunft aussieht.

Was aber war genau meine Aufgabe? Angewandte Literatur zu verfassen?; literarische Verfahren zur Aufbereitung und Verbreitung wissenschaftlicher Erkenntnisse?, oder gar: literarische Hörtexte, Figurenstimmen im Dienst einer Moral? So war die Anfrage natürlich nicht gemeint – oder etwa doch? Und wenn ja, was wäre daran falsch oder ungut? Wer literarisch schreibt, wer also Wörter und Sätze nicht nur auf ihren Inhalt abklopft, sondern die Sprache gestaltet, mit Rhythmen und Klängen arbeitet, der oder die möchte nicht nur Sinn erzeugen, sondern hofft, dass diese Texte auch eine Wirkung haben; dass sie anregen, aufregen, aufwühlen, Zu- und Widerspruch auslösen.

## LUSTVOLLE ALTERNATIVEN ZUR KATASTROPHE ENTWICKELN

Bald schon war für mich klar: Ich schreibe diese Zukunft nicht allein, ich möchte, dass mehrere, vor allem auch jüngere Autorinnen, diese Zukünfte mit entwerfen.

Wie aber haben wir uns dieses «2051» angeeignet? Wie haben wir als Autorinnen uns künftige Verhältnisse und Entwicklungen vergegenwärtigt? Von Anfang an war die Arbeit an «Wasser unser» ein Hand-in-Hand-Gehen von Wissenschaft, Forschung und Imagination, von Text- und Raumgestaltung; ein gleichberechtigtes Miteinander unterschiedlicher Menschen und damit auch unterschiedlicher Denk- und Arbeitsweisen, souverän und mit viel Einsatz koordiniert von Barbara Keller

und dem Team des Alpinen Museums. Konkret bedeutet das: Wir wurden mit Material versorgt, mit Texten und Tabellen zur Wassernutzung in der Schweiz, zu internationalen Entwicklungen, mit Informationen zu den Auswirkungen der Klimaerwärmung weltweit. Was ich – und mit mir sicher viele weitere Beteiligte – als besondere Herausforderung empfand: Angesichts von sehr wahrscheinlichen Entwicklungen und Schlagworten wie «Klimaflüchtlinge», «Krieg um Wasser», etc., nicht in Resignation zu verfallen, sondern – durchaus lustvoll – auch Alternativen zu Katastrophenszenarien zu entwickeln. So ist für mich das «Schnee-Resort» auf ca. 3–4000 Metern Höhe, das alle heutigen Wintersportdestinationen ersetzt, keine Schreckensvision, sondern scheint mir durchaus vernünftig. Die heutigen Wintersportgebiete wären von der Sorge um genügend Schnee, vom Betrieb teurer und energieintensiver Beschneigungsanlagen, vom Unterhalt der Skilifte entlastet und könnten sich den Sommertouristen widmen, die aus den überhitzten Städten in die Berge fliehen. Oder nehmen wir den exemplarischen Wasserkonsumenten, der seinen eigenen und den Wasserkonsum seiner Familie mittels Chip transparent und öffentlich macht: im Gegenzug wohnt er umsonst in einer zen-

**«Ein Schnee-Resort, das alle heutigen Wintersportdestinationen ersetzt, ist für mich keine Schreckensvision, sondern scheint mir durchaus vernünftig.»**

tral gelegenen und trotzdem grünen Siedlung mitten in der Stadt. Das ist natürlich eine Zukunftsvision, die sich aus aktuellen Entwicklungen speist; viele Leute messen ja bereits ihre Schritte und Körperfunktionen und leiten ihre Daten umgehend weiter an Arbeitgeber und Krankenkassen ... Noch ist es nicht ganz soweit.

Was bedeutet es, wenn in der Schweiz die meisten Gletscher verschwunden und die Berge eisfrei sind? Es könnte zum Beispiel bedeuten, dass Wandern so gefährlich wird, dass es verboten wird. Oder zumindest drastisch reduziert. Dass es – so schlagen wir vor – nur noch exemplarische Wanderer gibt, die ihre Wanderungen Erlebnishungrigen als Live-Schaltung übermitteln. Immerhin.

## PROGNOSEN DURCH PERSONEN ERLEBBAR MACHEN – NICHT NUR SYMPATHISCHE

Tatsächlich habe ich meine Aufgabe so verstanden, wissenschaftliche Erkenntnisse und Prognosen daraufhin zu befragen, was sie für den Menschen bedeuten. Für den Einzelnen, aber auch für Gemeinschaften. Das Spannungsfeld zwischen persönlicher Freiheit und verantwortlichem Handeln wird sich in Zukunft noch akzentuieren; nicht nur, wenn es um unseren Umgang mit Wasser geht.

Wissenschaft und Forschung sind zwar niemals neutral, aber der grösstmöglichen Objektivität verpflichtet. Es hat sie nicht primär zu interessieren, was ihre Erkenntnisse für den Menschen, den Einzelnen und die Gesellschaft, bedeuten; Literatur hingegen interessiert sich genau dafür. Sie erzählt nicht davon, wie die Welt ist, sondern wie Menschen die Welt vorkommt, was sie ihnen bedeutet. Und was Literatur im besten Fall vermag – nämlich die Vorstellungskraft des Lesers, der Leserin anzuregen, das Nach-Empfinden zu ermöglichen von Zuständen, Gedanken und Erfahrungen, die ausserhalb des eigenen Lebensbereichs liegen –, leisten in der Ausstellung «Wasser unser» eben die Stimmen. Was wir Autorinnen versucht haben, ist also tatsächlich

eine literarische Umsetzung wissenschaftlicher Erkenntnisse, mit dem Ziel, ein breites Publikum anzusprechen. Und zwar so anzusprechen, dass dieses Publikum, d.h. möglichst jede und jeder Einzelne, sich nach dem Ausstellungsbesuch in die Welt einschaltet. Dieser Ausdruck stammt von der politischen Philosophin Hannah Arendt; «Sprechend und handelnd schalten wir uns in die Welt der Menschen ein, die existierte, bevor wir in sie geboren wurden», schrieb Hannah Arendt in der Vita Activa, «und diese Einschaltung ist wie eine zweite Geburt, in der wir die nackte Tatsache des Geborensens bestätigen, gleichsam die Verantwortung dafür auf uns nehmen.»

Wenn es einzelnen Stimmen gelingt, die Besucherinnen und Besucher so zu erreichen, dass sie sich einschalten in die Welt, dann gelingt es, weil es eben keine Moralapostel sind, die sprechen, sondern ganz unterschiedliche, komplexe Figuren (und gar nicht etwa nur solche, die von einer Mehrheit als sympathisch empfunden werden). Es sind Dorfbewohner und Städter, junge und ältere, Mittellose und gut Situierte, die von ihren Gedanken und Sorgen, ihrer Arbeits- und Lebensweise im Jahr 2051 erzählen; es sind Männer und Frauen, die anklagen, berichten, etwas gestehen, die über echten Schnee staunen oder potenzielle Kunden gewinnen wollen für einen Aufenthalt im Schnee-Resort. Und vielleicht lässt sich diese Utopie mit vereinten Kräften gar realisieren?



# Bergauf in die Vergangenheit



Mai bis Oktober · 1328 m.ü.M. · seit 1771

HOTEL  
**ROSENLAURI**  
BERNER OBERLAND

**ERLEBEN SIE DAS GRÜNE WUNDER!**

Im einzigartigen Tropengarten mit Erlebnisausstellung und integrierter Fischzucht ist die Ferienlaune im Eintritt inbegriffen.  
[www.tropenhaus-frutigen.ch](http://www.tropenhaus-frutigen.ch)

Neue Erlebnis-  
ausstellung:  
**Wie der Fisch auf  
den Berg kam**

Das Alpine Museum dankt allen Geldgebern und Partnern des Jahres 2016 für die wichtige Unterstützung und die gute Zusammenarbeit!

Le Musée Alpin Suisse remercie tous ces donateurs et partenaires 2016 pour leur important soutien et pour leur bonne collaboration!

**STIFTER UND HAUPT-PARTNER**  
Bundesamt für Kultur Kanton Bern  
Stadt Bern  
Schweizer Alpen-Club

**PROJEKTPARTNER**  
**WASSER UNSER**  
Avina Stiftung  
Accentus Stiftung  
Ernst Göhner Stiftung  
Burggemeinde Bern  
Ursula Wirz Stiftung  
Sandoz-Fondation de Famille  
Landis & Gyr Stiftung  
Oeschger-Zentrum für Klimaforschung, Universität Bern  
Bundesamt für Landestopografie swisstopo  
Keystone

**BIWAK#15 TRIGLAV**  
Narodni muzej Slovenije, Ljubljana  
Slovenski planinski muzej, Mojstrana  
TV Slovenija, Ljubljana  
Stowenische Botschaft, Bern  
Planinska zveza Slovenije, Ljubljana

**BIWAK#16 OUT OF AFRICA**  
Stiftung für den Botanischen Garten  
Swisslos Lotteriefonds Kanton Bern  
Burggemeinde Bern  
Stiftung Vinetum SAC  
Burgerliche Gesellschaft zu Kaufleuten Gartenjahr 2016  
Gesellschaft zu Zimmerleuten  
Gesellschaft zu Mittellöwen  
GVB  
Hauer HGB Dünger AG  
Jardin Suisse  
Lichtspiel / Kinemathek Bern  
Kornhausbibliotheken Bern  
Ricoter, Erdaufbereitung AG  
Schweizerischer Pelargonienverein  
Stadtgrün Bern  
Swiss Pearl Eternit  
Verein Berner Graniummärit

**BIWAK#17 WILDE KÜCHE**  
SAC  
Niederösterreichische Landesausstellung AT Verlag  
Tibits  
Meret Bissegger  
Christine Brombach  
Kurt Farasin  
Michael Machatschek und Elisabeth Mauthner  
Maurice Maggi  
Kevin Nobs  
Violette Tanner  
Stefan Wiesner

**SAMMLUNG**  
Accentus Stiftung  
ACR Atelier für Konservierung und Restaurierung, Granges-Paccot  
Atelier Fasel, Tafers  
Sophie und Karl Binding Stiftung  
Dr. Georg und Josi Guggenheim-Stiftung  
Walter Haefner Stiftung  
Markus Schürpf, Fotobüro Bern  
Papieratelier Lüthi, Bern  
Schreinerei Beat Widmer, Kirchlindach

**VERMITTLUNG UND VERANSTALTUNGEN**  
BÜCHER BERGE  
Topos Verlag  
AS Verlag  
Edition Mordstage  
Scheidegger & Spiess  
Rotpunktverlag  
Universität Luzern  
Hier und Jetzt  
SAC Verlag  
Gmeiner Verlag  
Verlag Matthes und Seitz  
Imaginary Wanderings Press

**FILMCOLLAGE**  
Zauberlaterne  
Kino REX  
Pro Simmental

**WASSER UNSER**  
Mobilier Lab  
Wasser für Wasser  
PH Bern  
Education 21

**DONATORIN-NEN UND DONATOREN DER SAMMLUNG**  
Alice Hersperger, Zürich  
Nicole Herzog, Spiez  
Regina Heiniger-Leuenerberger, Thun  
Dora und Peter Kissling, Zürich  
Ivan Moscatelli, Wavre  
Museum für Kommunikation, Bern  
Gedrud Padrutt, Zürich  
Niklaus Ryser, Bäretswil  
Domenic Scharplatz, Chur  
Caro Stemmler, Schaffhausen  
Gottlieb Strässle, Luzern  
Simon Wyss, Bern  
Katharina und Karl Zbinden, Bern  
Naturhistorisches Museum, Bern

**GÖNNERIN-NEN UND GÖNNER**  
Gönnerinnen und Gönner unterstützen das Alpine Museum mit regelmässigen Beiträgen in unterschiedlicher Höhe. Wir sind für kleine und grössere Beiträge dankbar. Die Gönner Hochalpin 2016 (mit Beiträgen ab 500 Fr.) werden in alphabetischer Reihenfolge samt ihrem Gönnerberg aufgeführt.

Akademie der Naturwissenschaften Schweiz, Bern, *Dom*  
Allianz Suisse, Generatagentur Peter Kofmehl, Bern, *Wetterhorn*  
Ana Vaellmin, Baden, *Simelistock*  
Andreas Schild, Ittigen, *Rosenhorn*  
Annemarie Fügli-Hächler, Unterenfelden, *Gemsstock*  
Annemarie und Kurt Helfer Gasser, Bolligen, *Bruneggorn*  
Appenzeller Alpenbitter AG, Appenzell, *Ebenalp*

Astrid Mehr, Bern, *Regenflüeli*  
Bank EEK, Bern, *Finsteraarhorn*  
Beatrice Lanzrein Kaltenrieder, Herrenschwanden, *Crasta Mora*  
Bernhard Bichsel, Schliern b. Köniz, *La Dôle*  
Brigitta Ammann, Bern, *Piz Corvatsch*  
Brigitte und Beat Schwabe, Ittigen, *Spillgerten*  
Christine Häsler, Burglauenen, *Mont Soleil*  
Christoph Reichenau, Bern, *Dent de Jaman*  
Coni und Jürg Schweizer, Davos  
Wolfgang, *Piz Vadret*  
Elisabeth und Peter Schürch, Muri b. Bern, *Schreckhorn*  
Elisabeth und Thomas Tschopp, Ettingen, *Piz Linard*  
Enza und Hannes Watz, Worb, *Tannhorn*  
Erich und Hanna Frauenfelder, Thun, *Mittaghorn*  
Erika Bodmer und Urs Braunschweiger, Herbligen, *Mönch und Breithorn* (Zermatt)  
Erwin Reinhardt, Muri, *Sanetschhorn*  
Eva Feller und Daniel Anker, Bern, *Bürglen*  
Felix Weiss, Ottenbach, *Brisen*  
Frewitt Maschinenfabrik AG, Monique Antiglio, Granges-Paccot, *Piz Buin*  
Gabi Huber, Altdorf, *Schächentaler Windgällen*  
Geographische Gesellschaft Bern, *Faulhorn*  
Geotest AG, Zollikofen, *Sieben Hengste*  
Hanna Bodmer-Widmer, Münsingen, *Aiguilles du Tour*  
Hans Peter und Katharina Müller, Bern, *Müllerspitz*  
Hans Ulrich Glarner, Bern, *Toäno*  
Heinz Zumbühl, Herrenschwanden, *Galenstock*  
Ida Sutter, Grindelwald, *Männlichen*  
IMGS, Bern, *Breithorn* (Lötschental)  
Isabelle und Urs Gasche, Fraubrunnen, *Altels*  
Jean-Louis Imhof, Delémont, *Albrunhorn*  
Karin Naville, Bern, *Cristallina*  
Käthi und Marco Boldini-Steck, Brügg, *Pizzo di Claro*  
Käthi und Daniel Uhlmann, Bremgarten, *Ebnefluh*  
Kulturkommission Muri b. Bern, *Brienzer Rothorn*  
Liselotte und Paul Messerli, Grafenried, *Matterhorn*  
Mammul Sports Group AG, Seon, *Le Mammouth*  
Marianne und Heinz Köchli, Muri b. Bern, *Napf*  
Mette und Peter Jost, Belpberg, *Mettenberg*  
Monika Piehl, Bern, *Balladrüm*  
Monika und Ruedi Wältli-Stampfli, Zollikofen, *Weissenstein*  
Monique Walter, Bern, *Niesen*  
Naturfreunde Schweiz, Bern, *Helsenhorn*  
Oekopack Conservus AG, Spiez, *Grand Muveran*

Paula und Urs Kneubühl, Fraubrunnen, *Combin de Corbassière*  
Peter Heitzmann, Bern, *Monte Leone*  
PH Bern, Institut für Medienbildung, Bern, *Blüemlisalp-Wyssli Frou*  
Pia und Primus Mullis, Liebefeld, *Spitzmeilen*  
Privatklinik Wyss, Münchenbuchsee, *Glärmisch*  
Regina und Urs Schallberger, Gockhausen, *Gletscherhorn*  
Rudolf Plüss, Schaffhausen, *Piz Sesvenna*  
SAC Sektion Aarau, *Schneestock*  
SAC Sektion Bachtel, *Clariden*  
SAC Sektion Basel, *Weisshorn*  
SAC Sektion Baselland, *Gwächtenhorn*  
SAC Sektion Bern, *Veteranengruppe, Fünffingerstöck* (Zermatt)  
SAC Sektion Einsiedeln, *Fluebrig*  
SAC Sektion Manegg, *Piz Badus / Six Madun*  
SAC Sektion Pilatus, *Pilatus*  
SAC Sektion Toggenburg, *Churfürsten*  
Schweizerische Stiftung für Alpine Forschung, Bern, *Salbitschijen*  
Seilbahnen Schweiz, Bern, *Les Diablerets*  
Stämpfli Publikationen AG, Bern, *Stamphoren*  
Surselva Tourismus, Ilanz, *Piz Mundaun*  
Susie Steiner-Lehmann, Gümligen, *Niederhorn* (Beatenberg)  
Therese Erni, Bern, *Rimpfischhorn*  
tokyoblu GmbH, Zürich, *Piz Bernina*  
Treuhand Lehmann AG, Bern, *Breithorn* (Mürren)  
Valiant Bank, Bern, *Blüemlisalphorn*  
Victorinox AG, Ibach, *Silberspitz*  
Vreny Gübelmann, Liebefeld, *Uri-Rotstock*

**PATRONATS-KOMITEE**  
PRÄSIDENT  
Stefan Engler, Ständerat (ab 7.12.2016)  
Adolf Ogi, alt Bundesrat (bis 7.12.2016)

**MITGLIEDER**  
Pascale Bruderer Wyss, Ständerätin  
Art Furrer, Bergführer & Hotelier  
Hans Hess, Alt Ständerat  
Gabi Huber, Alt Nationalrätin (bis 7.12.2016)  
Roland Huber, Tourismusexperte  
Bruno Jelk, Rettungschef Air Zermatt  
Bruno Messerli, Geografisches Institut Bern  
Fabio Pedrina, Alt Nationalrat  
Kathy Riklin, Nationalrätin  
Bernhard Russi, Skiexperte und ehemaliger Olympiasieger  
Jean-François Steiert, Nationalrat (bis 7.12.2016)  
Hans Stöckli, Stämpfli Publikationen AG, Bern, *Stamphoren*  
Alec von Graffenried, Stadtpräsident Bern  
Benedikt Weibel, Ex-SBB Chef  
Kurt Wüthrich, Nobelpreisträger  
Chemie  
Rolf Zinknagel, Nobelpreisträger  
Medizin

**TEAM**  
Raphaella Bigler, Administration  
Cordelia Blanc, Buchhaltung und Personal (ab 1.9.2016)  
Luzia Carlen, Sammlungen  
Arjen Damen, Bauleiter  
Ausstellungen  
Willi Duss, Museumstechnik  
Beat Hächler, Direktion / Ausstellungen  
Stefan Hächler, Sammlungen  
Beatrice Häusler, Marketing / Kommunikation  
Nicole Herzog, Administration «las alps» / Booking  
Barbara Keller, Ausstellungen / stv. Direktorin  
Helen Moser, Betrieb / Empfang / Shop  
Petra Müller, Fundraising / Partnerschaften  
Lucia Reinert, Nationalrat, Vermittlung / Veranstaltungen

**STIFTUNGSRAT**  
PRÄSIDENT  
Paul Messerli, Prof. em., Geografisches Institut Universität Bern, Grafenried

**VIZEPRÄSIDENTIN**  
Catherine Borel, ehemalige Vizepräsidentin SAC und Reiseanbieterin  
Himalayaraam, Neuchâtel (ab 28.11.2016)

Gianna Luzio Wieser, Bern (ab 28.11.2016)  
Martin Rickenbacher, Ingenieur-Topograph und Kartenhistoriker, Wabern  
Fritz W. Tschanz, Berufsschulinspektor, Bern  
Jerun Vils, Geschäftsführer Schweizer Alpen-Club, Bern  
Hannes Walz, Rechtsanwalt und Notar, Bern

**ASSISTENZEN**  
Fabienne Deppeler, Verstärkung  
Sammlung Umzug (5.7. – 31.8.2016)  
Samuel Diehl, Verstärkung  
Sammlung (10.5.2016 – 31.1.2017)  
Rebecca Etter (1.1. – 30.11.2016)  
Liliane Friedli, Verstärkung  
Sammlung Umzug (21.6. – 7.7.2016)  
Thomas Gartmann (bis 31.8.2016)  
Elena Lynch (ab 1.11.2016)  
Gina Roder (ab 1.9.2016)

**RESTAURANT «LAS ALPS»**  
Monica Aller  
Moreno Greco  
Margarita Hernandez  
Beatrice Leisi (bis 27.1.2016)  
Joana Löffel (bis 15.6.2016)  
Sonja Merz (5.9. – 28.11.2016)  
Leticia Muff (ab 21.11.2016)  
Ilijo Orkic  
Marcel Ruch  
Tanusha Sandirakasan (31.3. – 3.5.2016)  
Remo Shala  
Uthayalini Suresarajah  
Alexandra Walter (ab 29.8.2016)  
Hanna Werner (ab 8.8.2016)  
Laura Z'Rotz (bis 31.7.2016)

**VERMITTLUNG**  
Fabienne Deppeler, Ausstellungsbegleitung (30.1. – 4.9.2016)  
Rebecca Etter (ab 28.11.2016)  
Sina Fischer, Ausstellungsbegleitung (ab 23.1.2016)  
Sarah Fuhrer  
Kim Alison Greninger, Ausstellungsbegleitung (ab 1.11.2016)  
Michelle Huwiler  
Clarisse Mühlemann  
Peter Stettler  
Ursula Welter

**ZIVILDienstLEISTENDE**  
Cyrill Bolliger  
Jan Feller  
Andreas Ferrazzini  
Stephan Hartmann  
Dominik Käufeler  
Nils Mosimann  
Florian Niklaus

**VERANSTALTUNGSTECHNIK, FREIE MITARBEITER**  
Kat Aellen  
Marco Fedeli  
Julian Riederer  
Julian Kollbrunner  
Pascal Schärli  
Simon Voegelin

**FREIWILLIGENEINSÄTZE**  
Erich Frauenfelder  
Nicole Fawer  
Rosa Anna Mathis-Salvati

**EXTERN**  
Treuhandbüro Lehmann AG Bern (Buchhaltung)  
ATO Treuhand AG, Bern (Revision)  
Honegger AG (Reinigung)

## Personal

### AUSGESTIEGEN

Aline Stalder empfing seit 2015 unsere Gäste am Museumsempfang. Sie verkaufte Tickets und Shopartikel und hatte ein grosses Ohr für die Anliegen der Museumsbesucherinnen und -besucher. Nun zieht es Aline nach ihrem Studium beruflich weiter. Ebenfalls kurz im Haus waren Joana Löffel, Laura Z'Rotz, Sonja Merz und Tanusha Sandirakasan. Sie sorgten im Restaurant «las alps» vor und hinter den Kulissen für einen schnellen und guten Service. Beatrice Leisi verstärkte kurz die Administration und nahm bereits im Januar 2016 ihren Abschied. Fabienne Deppeler, Samuel Diehl und Liliane Friedli unterstützten das alps in einer kurzen befristeten Anstellung beim grossen Umzug der drei Depots an den neuen zentralen Standort. Während Rebecca Etter und Thomas Gartmann fast ein Jahr als Ausstellungsassistentin bzw. Sammlungsassistentin in den grossen laufenden Projekten mitarbeiteten. Ohne ihre Hilfe wären die Recherchen zur Ausstellung «Wasser unser» oder die weitere Erschliessung von Sammlungsbeständen nicht realisierbar gewesen. Einen Wechsel gab es 2016 auch an der Spitze des Patronatskomitees des Alpinen Museums. Alt Bundesrat Adolf Ogi trat als Präsident zurück. Er hatte die Neukonzeption des Alpinen Museums der Schweiz seit 2011 massgeblich unterstützt und wesentlich zur Formierung des Patronatskomitees beigetragen. Ihren Rücktritt reichten zudem Gaby Huber, FDP-Nationalrätin aus dem Kanton Uri, und Jean-François Steiert, SP-Nationalrat aus dem Kanton Fribourg, ein. Gaby Huber trat 2015 nicht mehr zur Wiederwahl in den Nationalrat an, Steiert wechselt 2017 als Staatsrat in die Freiburger Regierung. Beide haben sich in den letzten Jahren im nationalen Parlament mit grossem Engagement für die Finanzierung des Alpinen Museums eingesetzt. 2016 entschied das Alpine Museum der Schweiz, den ausgelagerten Auftrag der Buchhaltungsführung wieder ins Haus zu holen. Damit endet die langjährige, sehr gute Zusammenarbeit mit der Firma Lehmann Treuhand AG in Bern im Frühjahr 2017.

### EINGESTIEGEN

Im Gegenzug suchte und fand das Alpine Museum mit Cordelia Blanc eine neue Mitarbeiterin, die fortan Buchhaltung und Personalwesen alps-intern betreuen wird. Cordelia bringt grosse Berufserfahrung aus Verbandsekretariaten mit und wünschte sich einen Wechsel in einen Kulturbetrieb. Beides passte im richtigen Zeitpunkt wunderbar zusammen. Neu am Empfang, aber nicht im Team ist Fabienne Deppeler. Sie lernte das Museum als Ausstellungsbegleiterin und Sammlungsmitglied kennen. Nun verstärkt sie in einem Teilzeitpensum das Empfangsteam und ist ganz für unsere Besucherinnen und Besucher da. Das Gleiche gilt für die neuen Mitarbeiterinnen im Team des Restaurants «las alps». Leticia Muff verstärkt das Küchenteam, Alexandra Walter und Hanna Werner den Service. Seit Jahren beschäftigt das Alpine Museum Zivildienstleistende im Marketing und im Ausstellungsaufbau und Abbau. Die jungen Männer, die das Museumsteam für einige Wochen oder Monate verstärken, bringen viel Wissen, aber auch

frischen Wind ins Haus und leisten sehr gute Arbeit. 2016 waren dies Cyrill Bolliger, Jan Feller, Andreas Ferrazzini, Stephan Hartmann, Dominik Käufeler, Nils Mosimann und Florian Niklaus. Im Patronatskomitee folgte Stefan Engler, Bündner Ständerat, auf Adolf Ogi als neuer Präsident. Stefan Engler wird in den nächsten vier Jahren verstärkt die Perspektive eines Bergkantonvertreters in das Alpine Museum der Schweiz einbringen. Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit. Erneuerung auch im Stiftungsrat des Alpinen Museums: Neu ist Catherine Borel aus Neuchâtel Vizepräsidentin des Stiftungsrates. Sie war bis 2011 als Vizepräsidentin des SAC aktiv und wird insbesondere die Kontakte des Musée alpin suisse zur Suisse romande verstärken helfen. Zusätzliches Mitglied im Stiftungsrat ist zudem die Bündnerin Gianna Luzio Wieser, die neben ihrer Arbeit für die Bundesverwaltung eine begeisterte Kulturfreiwillige ist. Seit Dezember 2016 glücklicherweise auch für das alps.

## Finanzen

### KOOPERATIONEN ZAHLEN SICH AUS

2016 war das Jahr der erfolgreichen Kooperationen. Die Ausstellung «Wasser unser» setzte auf die Zusammenarbeit mit Forschung, Literatur, Umweltstiftungen und Fachorganisationen. «Geranium City» spannte mit dem Botanischen Garten der Uni Bern, den Kornhausbibliotheken und Stadtgrün zusammen. Das Triglav-Biwak entstand in Zusammenarbeit mit slowenischen Museen, dem slowenischen Fernsehen und der slowenischen Botschaft in der Schweiz. Was diese Projekte ausserdem auszeichnet: Sie garantieren nicht nur bessere Inhalte, sondern ebenso eine breiter abgestützte Finanzierung mit mehr Drittmitteln. 2016 wurden Drittmittelerlöse von über CHF 350'000 eingeworben. Das sind 33% mehr als budgetiert. Dies wiederum spielte öffentliche Mittel für betriebliche Projekte frei. So konnten der Umbau und Bezug eines neuen zentralen Sammlungsdepots in Zollikofen ganz aus den laufenden Erträgen finanziert werden. Erfreulich auch, dass die Eigenbeiträge wie Eintritte, Führungen, Veranstaltungen und Shop-Einnahmen mit deutlichen Mehrerträgen zum guten Ergebnis beigetragen haben. Die Jahresrechnung schliesst mit einem Gesamtaufwand in der Höhe von CHF 3'320'000 und einem Gesamtertrag von CHF 3'370'000. Damit werden die Budgetvorgaben um 6% im Aufwand resp. 7% im Ertrag übertroffen. Es resultiert ein Mehrertrag von CHF 50'000. Der Eigenfinanzierungsgrad betraff sich 2016 auf Rekordhöhe 44%.

# Sammlung



SAMMLUNGSPOLITIK

## Die Sammlung sichtbar machen

2011 schaffte das Alpine Museum der Schweiz seine Dauerausstellung ab und ersetzte sie nicht. Drei Stockwerke werden seither mit Sonderausstellungen, Veranstaltungen und dem Restaurant «las alps» bespielt. Doch Ruhe ist in die Sammlung nicht eingekehrt. Im Gegenteil. Ein Rückblick mit Ausblick.

Die Laufzeiten von «Dauerausstellungen» befinden sich heute im freien Fall. 5–10 Jahre, sagt man, sei heute realistisch. Kürzer ist nicht finanzierbar, länger meist nicht tragbar, weil sich Technik und Sehgewohnheiten zu schnell verändern. Im Fall des Alpen Museums der Schweiz stand die Dauerausstellung fast zwanzig Jahre. Sie war mit ein Grund für die bis heute nachwirkende Wahrnehmung eines statischen Museums. Doch Kontinuität alleine ist nicht das Übel. Im Gegenteil, eigentlich wären dauerhafte Dauerausstellungen sogar wünschbar, doch sie funktionieren im Aufmerksamkeitswettbewerb, in dem sich die Museen heute befinden, nicht mehr. Hinzu kommt, dass die alte Form der Dauerausstellung wenig Interaktion erlaubte und die Objekte meist in Vitrinen wegsperrete. Ein Auslaufmodell.

Das Alpine Museum der Schweiz plante nie die Abschaffung der Sammlung oder ihrer Präsentation. Doch für eine zeitgemässe Form müssen erst die

Voraussetzungen geschaffen werden. Mit der Sonderausstellung «Berge versetzen» (2012) und diversen Biwak-Ausstellungen zu einzelnen Sammlungsbeständen erhielt die Sammlung in den letzten Jahren immer wieder projektbezogen ihren Platz; teilweise, wie beim Biwak über Anton Reckziegel, begleitet von einer Publikation. Bis 2015 entstand erstmals eine umfassende Sammlungskonzeption. Ihr ging eine breite Sichtung und Bewertung der Sammlung voraus, die schliesslich in eine Prioritätensetzung mündete. Seit 2016/17 verfügt das Alpine Museum erstmals über ein zentrales Depot mit Arbeits- und Klimabedingungen, die professionellen Standards entsprechen. 2017/18 soll mit dem Fundbüro für Erinnerungen zusätzlich eine Art Schauraum für die Sammlung entstehen, der Interaktionen mit dem Publikum erlaubt. Objektgeschichten und private Materialien zu Themen wie Skifahren oder Bergsteigen sollen im Fundbüro zu Tage gefördert, in die Sammlung aufgenommen und der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden. Die Sammlung soll sichtbarer, partizipativer und digital zugänglicher werden. All dies schafft die Vorausset-

zungen, das Zukunftsprojekt «basislager» – eine neue interaktive Dauerausstellung in zusätzlichen neuen Räumen – nicht aus den Augen zu verlieren. Wir bleiben dran. ▲  
beat.haechler@alpinemuseum.ch

### AMÉLIORER LA VISIBILITÉ DES COLLECTIONS

En 2011, le Musée Alpin a démonté son exposition permanente constituée d'anciens assortiments de ses collections. Cela ne signifie toutefois pas que celles-ci ne connaîtraient pas de développement ultérieur. Depuis 2016/17, le Musée dispose pour la première fois d'un dépôt central. Dès 2017/18 s'y ajoutera le Bureau des souvenirs trouvés, un espace d'exposition à vocation participative. Tout ceci prépare le projet d'avenir « Camp de base », une nouvelle exposition permanente interactive dans de nouveaux locaux additionnels. Nous y travaillons.



## NEUES DEPOT FÜR DIE SAMMLUNG



## Zusammen, was zusammen gehört

170 Paar Ski, 330 Gemälde, 330 Reliefs, Eispickel und viele weitere Objekte: 2016 wurde die alps-Sammlung in einem neuen Depot in Zollikofen zusammengeführt. Stefan Hächler hat als Sammlungskurator den Umzug mitgeplant.

*Das Verschieben und Kontrollieren von Sammlungsbeständen ist eine aufwändige Sache. Weshalb hat sich das Alpine Museum dazu entschlossen?*

«Obwohl wir selektiver sammeln als früher wurde der Platz in den bestehenden Depots langsam zu knapp. Die konservatorischen Bedingungen – Klima, Staub, Einbruchssicherheit – waren nicht optimal. Den Ausschlag gab schliesslich die gelungene Finanzierung des Projekts zur Restaurierung unserer bedeutendsten Reliefs: Die gereinigten und restaurierten Reliefs konnten nicht mehr in den bisherigen Räumen aufbewahrt werden.»

*Worum geht es bei diesem Reliefprojekt genau?*

«Zur alps-Sammlung gehören 330 Bergreliefs vom Hosensackformat bis zum raumfüllenden Exponat, z.T. von namhaften Reliefbauern wie Xaver Imfeld, Eduard Imhof oder Tony Mair. Viele davon müssen nach Jahren nun gereinigt und wieder in Stand gesetzt werden. Dank der gemeinnützigen Stiftung Accentus, die dieses Projekt grosszügig unterstützt hat, konnten wir in einer ersten Etappe zwölf grosse Reliefs durch das Atelier Fasel aus Tavers restaurieren lassen. Die aufgefrischten Reliefs lagern nun in eigens angefertigten Holzkisten in Zollikofen.»

*Für den Transport und die Lagerung der Reliefs mussten eigens Kisten entwickelt werden. Gab es weitere Herausforderungen bei diesem Umzug?*

«Die Planungszeit war mit fünf Monaten extrem kurz. In dieser Zeit musste ein Raum gefunden, baulich angepasst und nach unseren Bedürfnissen möbliert werden. Parallel dazu planten

wir die Logistik des Umzugs. Die alps-Sammlung beinhaltet Objekte, die sich in Grösse, Volumen, Material und Belastbarkeit zum Teil erheblich unterscheiden. Deren Verpackung erforderte oft einigen Einfallsreichtum. Der gesamte Umzug wurde mit minimaler personeller Verstärkung durchgeführt – den üblichen Sammlungsbetrieb konnten wir deshalb nur in reduzierter Form aufrechterhalten. Zwei von drei alten Depotstandorten sind nun aufgehoben. Der dritte – bisher im Keller des Museums – wird im Frühjahr 2017 gezügelt.»

*An den bisherigen Standorten bot das Alpine Museum auch individuelle Sammlungsführungen an. Besteht diese Möglichkeit auch in Zollikofen?*

«Testweise haben wir am neuen Ort bereits zwei solche Führungen durchgeführt – mit gutem Ergebnis. Ein ausgebauter Angebot ist ganz in unserem Sinn und wird nun geprüft». ▲

Interview:

beatrice.haeuster@alpinesmuseum.ch

### GROUPER CE QUI EST APPARENTÉ

*Les collections du Musée Alpin seront regroupées en un seul lieu à Zollikofen. Les dépôts existants ne répondaient plus aux exigences de conservation. Les reliefs en particulier, restaurés en plusieurs étapes, nécessitaient un site d'entreposage adéquat. Durant le déménagement, la gestion ordinaire des collections n'a pu être maintenue que dans une certaine mesure. Des visites guidées ont déjà été organisées à titre de test dans les nouveaux locaux. Une offre est maintenant à l'essai.*

## Geben und nehmen

Trotz eingeschränkter Sammlungstätigkeit während des Depotumzugs herrschte 2016 ein reger Verkehr an Neuzugängen und Ausleihen. So schenkte etwa der Künstler Ivan Moscatelli aus Wavre (NE) dem alps seinen 7-teiligen Matterhornzyklus aus dem Jahr 2012. Die Fotosammlung wurde u. a. durch eine Stereoglasplatten- sowie eine Glasdiasammlung ergänzt. Das Bergsteigerarchiv konnte mit 15 Tourenbüchern und -berichten des privaten Zürcher Alpenclubs «Erika» sowie 4 Büchern von Alice Bener-Reiser (Sektion Chur SFAC) bereichert werden. Kurz vor Jahresende übergab der Bergsteiger Gottlieb Strässle (Jg. 1923) dem alps seine in 22 Bänden sorgfältig gestalteten Tourenaufzeichnungen und sein umfassendes fotografisches Werk.

Das alps war 2016 mit 54 Objekten in 8 Ausstellungen zu Gast: In den Schlössern Chillon und Hünegg in Ausstellungen zum Thema Tourismus, im Technikmuseum Luzern (Hüttenbau), im Markenmuseum Bern (Tourismusdestination Arosa) in Laufenthal und in Arosa in Ausstellungen zu alpinistischen Themen. Das Historische Museum Neuchâtel zeigte zudem ein Gemälde des alps in einer Ausstellung über den Maler Maximilien De Meuron. Auch das Fotoarchiv wurde rege genutzt: 24 Bilder wurden für 8 Publikationen zur Verfügung gestellt, 13 für Ausstellungen bestellt (Mediatheque Martigny und Musée de l'Elysée, Lausanne) und 16 für den privaten Gebrauch angefragt. ▲

## FOTOARCHIV BRÜGGER: 10 000 BILDER UND NOCH KEIN ENDE

Mit der Biwak-Ausstellung «Bikini in den Bergen» und dem gleichnamigen Postkartenbuch machte das Alpine Museum vor zwei Jahren ein erstes Set an Fotografien der Kunststalt Brügger, Meiringen, für das Publikum zugänglich. Das gesamte Brügger-Fotoarchiv ist aber weitaus umfangreicher: Es enthält nicht weniger als 10 000 Foto-Objekte – Glasplatten, Kunststoffnegative, Dias, Abzüge – mit Auftragsarbeiten für die Gastronomie- und Tourismuswerbung. Dank Unterstützung des Bundesamtes für Kultur und mit Hilfe engagierter Mitglieder der Kulturstiftung Bank Brienz Oberhasli konnten bis jetzt 10 000 Bilder digitalisiert und so für die Zukunft bewahrt werden. Begleitet von einem Beirat aus Foto-, Tourismus- und Denkmal-Expertinnen und Experten wird 2017 die nächste Etappe in Angriff genommen.

## PUBLIKATION I: KERBHÖLZER



Nach dem beliebten – oben erwähnten – ersten Postkartenbuch mit Badefotografien der Kunststalt Brügger folgte 2016 der zweite Streich: Unter dem Titel «Kerbhölzer, Knochen-schlitten und Kuhherden» veröffentlichte das Alpine Museum im gleichen Format Kostbarkeiten aus der ethnografischen Sammlung. Entstanden ist ein kleiner Expeditionsführer in die Welt der Dinge aus der Vergangenheit. Wir treffen auf Kinderspielzeug aus Holz und Knochen, auf steinerne Taglampen, Milchabrechnungshölzer – sehen und staunen.

## PUBLIKATION II: RECKZIEGEL



Der Maler und Lithograf Anton Reckziegel (1865–1936) blieb lange Zeit ein Übersehener, Vergessener oder bewusst Verschwämter. Man sah in ihm einen seriellen Fleissarbeiter, der nicht mit der neuen Grafiker-Generation mithalten konnte. Die Recherchen des Privatforschers Agathon Aerni und des früheren Direktors des Alpines Museums, Urs Kneubühl, relativieren dieses Bild. In der reich illustrierten Publikation «Reklamekunst und Reiseträume», erschienen im Dezember 2016 bei Scheidegger & Spiess, stellen sie das Leben und Werk des frühen Werbefragers vor.

Publikationen und Plakate bestellen: alpinesmuseum.ch/shop

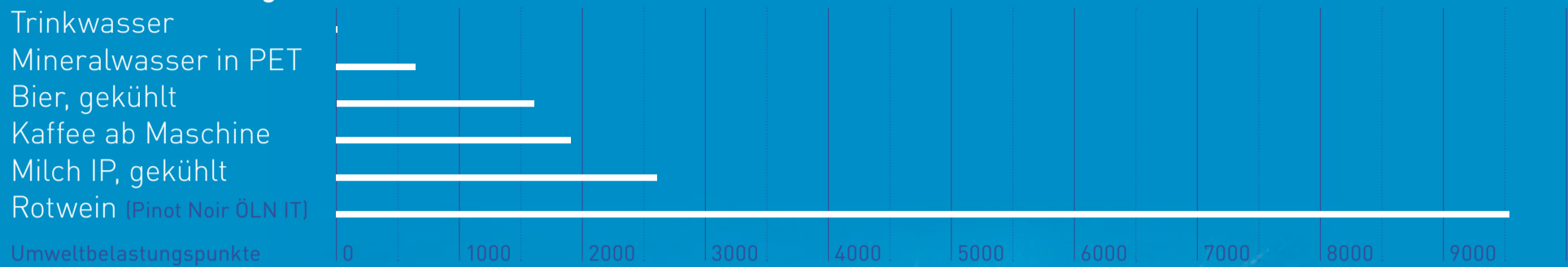


# Wasser erfrischt, macht Spass, hat Kraft und ist Leben. Trinkwasser ist unglaublich umweltfreundlich und wertvoll.

1 Liter Trinkwasser («Hahnenburger») kostet in Bern 0.00231 Franken und weist 1.41 Umweltbelastungspunkte auf.

Trinken Sie Ihr ganzes Leben lang täglich 2 Liter Trinkwasser. Für die Umwelt ist dies gleichbedeutend, wie wenn Sie mit dem Auto einmal von Genf nach Chur fahren.

## Wie ist dies im Vergleich zu bewerten?



Referenz, jeweils 1 Liter der angegebenen Getränke

Quelle: Ökobilanz Trinkwasser – Analyse und Vergleich mit Mineralwasser sowie anderen Getränken, ESU-Services 2014

Weitere Informationen:  
[www.wvrb.ch](http://www.wvrb.ch)  
[www.trinkwasser.svgw.ch](http://www.trinkwasser.svgw.ch)  
[www.hahnenburger.ch](http://www.hahnenburger.ch)



WASSERVERBUND  
REGION BERN AG

## KUNSTMUSEUM THUN

MIRROR IMAGES  
11.2. – 30.4.2017



### Spiegelbilder in Kunst und Medizin

Mit u.a. Vito Acconci, William Anastasi, Christian Andersson, John Baldessari, Attila Csörgö, Marta Dell'Angelo, Dan Graham, Michelangelo Pistoletto, Paul Le Grand, William Utermohlen

Kunstmuseum Thun, Hofstettenstrasse 14, 3602 Thun  
Di-So, 10-17 Uhr / Mi 10-19 Uhr, [www.kunstmuseumthun.ch](http://www.kunstmuseumthun.ch)

John Baldessari, Reverse / Repeat Series: Spoons, Paris, 1975. © 2001, Courtesy John Baldessari, Marian Goodman Gallery and Sprinth Magiers



### Pro Natura – für mehr Natur, überall!

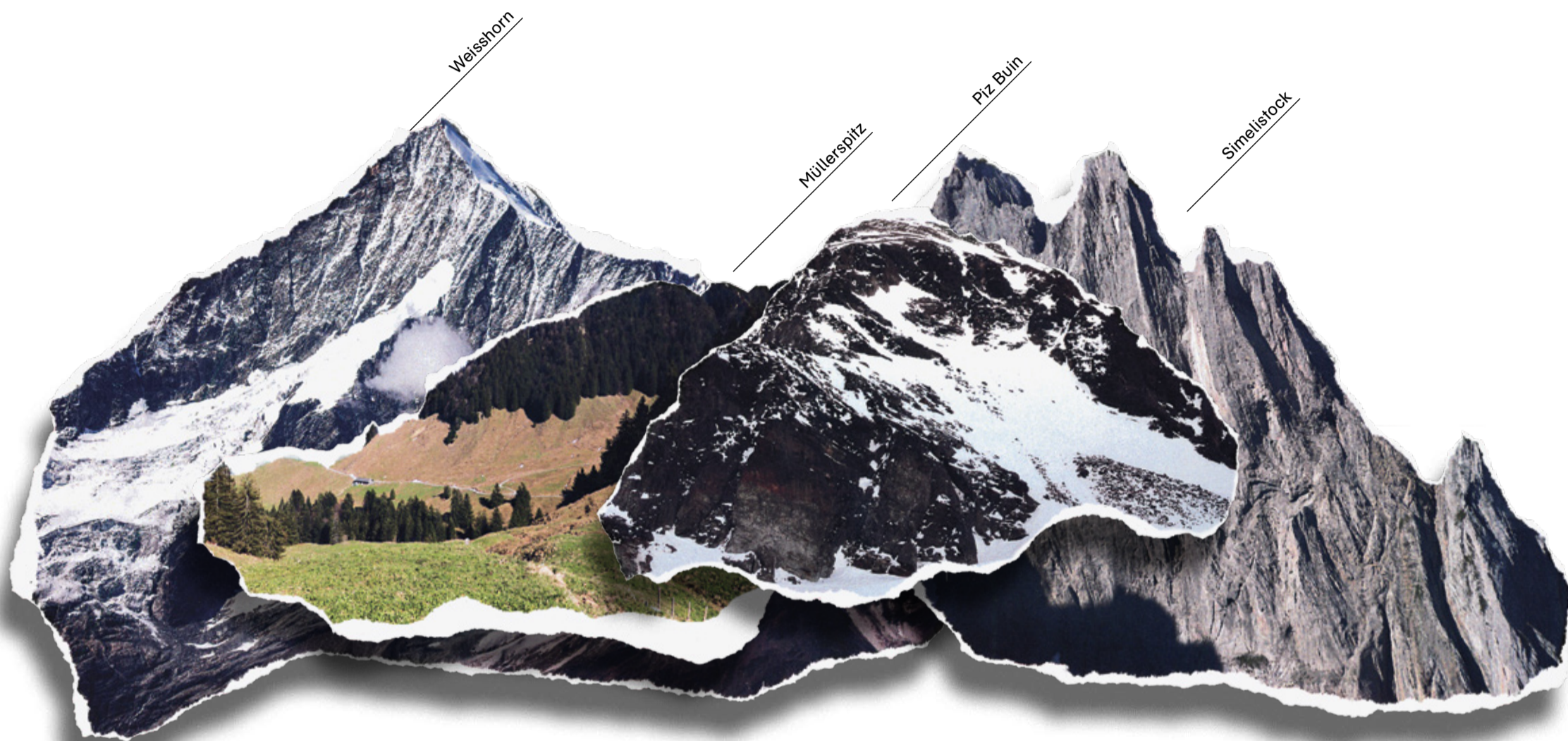
Sie lieben die Natur?  
Pro Natura setzt sich für die Förderung und den Erhalt der einheimischen Tier- und Pflanzenwelt ein. Die Schaffung des Schweizerischen Nationalparks gehört zu den Pioniertaten der 1909 gegründeten Organisation. Wenn auch Ihnen die Natur am Herzen liegt, helfen Sie mit und unterstützen Sie die Arbeit von Pro Natura..

[support.pronatura.ch](http://support.pronatura.ch)



pro natura

Auch 2016 durften wir erneut zusätzliche Komplizinnen und Komplizen im Sinne von Gönnerinnen und Gönnern begrüssen. Die hochalpinen Gönner sind mit ihrem Lieblingsgipfel auf der grossen Fensterfront im Treppenhaus des Alpen Museums präsent. Sie setzen damit ein Zeichen ihres Engagements für unser Haus. Falls Sie sich dazugesellen mögen – sehr gerne! Es hat noch Platz.



## Peter Leupin, Dornach

Bestiegen habe ich das Weisshorn bereits in den Achtzigerjahren – lange, bevor der Viertausender zu «unserem» Berg wurde. Den Bezug zum Weisshorn habe ich in all der Zeit aber nicht verloren. Als ehemaliger Hüttenchef bin ich regelmässig auf der Weisshornhütte im Mattertal anzutreffen. Wir unterstützen das Alpine Museum der Schweiz, weil ich mich als Präsident der SAC Sektion Basel gut mit der Zielsetzung des Museums identifizieren kann. In meinen Augen ist das Alpine Museum der Schweiz eine Institution, die alle Belange, die die Alpen betreffen, einem breiten Publikum vermittelt. Ich sehe das Haus aber auch als einen Hort, in dem die alpine Geschichte der Bergerschliessung unserer Alpen dokumentiert wird.

## Hans Peter Müller, Bern

Unser Berg ist der «Müllerspitz», wobei Spitz für die unspektakuläre, bewaldete Erhebung von 1208 m in den schwyzerischen Voralpen eigentlich nicht passend ist. Vor sechs Jahren habe ich den Müllerspitz auf einer geführten Skitour bestiegen. Gut erinnere ich mich noch, dass wir erst nach einigem Suchen den Gipfelpunkt gefunden haben. Seit der Neuausrichtung des Alpen Museums bin ich regelmässiger Gast dort. Die Ausstellung «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» habe ich mehrfach besucht, einmal auch mit Grosskindern, die begeistert waren, Filme liegend anzuschauen. Meine Frau und ich sind Gönner, weil wir es wichtig finden, dass es ein Museum gibt, welches sich spezifisch um die Alpenwelt kümmert. Wir schätzen die regelmässigen schriftlichen Informationen über spezielle Anlässe und die Einladungen zu Vernissagen. Wir besuchen auch die Gönnerveranstaltungen, die neben spannenden Vorträgen immer eine gute Gelegenheit bieten, Bekannte anzutreffen, denen man sonst selten begegnet.

## Monique Antiglio, La Roche

Ich gehöre eher zu den stillen Unterstützerinnen des Alpen Museum Schweiz. Auch wenn ich nicht oft im Museum anzutreffen bin, ist es mir wichtig, das Haus zu unterstützen. Es freut mich zu wissen, dass das Alpine Museum Schweiz durch meine Spende ein paar Höhenmeter mehr schafft. Auch wenn ich für meinen Support keine Gegenleistung erwarte, hat es mich doch sehr gefreut, meinen Namen sowie «meinen» Berg am Gönnerfenster im Treppenhaus des Museums zu sehen. «Mein» Berg ist der Piz Buin, wobei ich mit diesem Namen eher die Sonnencreme als den Berg verbinde. Mein Vater war passionierter Bergsteiger, so dass auch ich viel Zeit in den Bergen verbracht habe. Vielleicht unterstütze ich das Alpine Museum Schweiz auch darum – aus Nostalgie. Bestiegen habe ich den Piz Buin bisher noch nicht. Sollte sich die Gelegenheit aber mal ergeben, dann sicher mit der richtigen Sonnencreme im Gepäck.

## Ana G. Voellmin, Baden

Ich kannte das Alpine Museum früher nicht und würde es wohl auch nicht kennengelernt haben, wenn nicht meine Schwester mich einmal «mitgeschleppt» hätte. Ich besuche das Alpine Museum ca. zweimal pro Jahr – den Gönneranlass und wenn immer möglich besuche ich eine Ausstellung. Die aktuelle Ausstellung habe ich aber noch nicht besucht – «Wasser unser» werde ich nach der Sichtung im Web sicher noch sehen wollen. Wasser ist ein Thema, welches mich schon länger beschäftigt und zu welchem ich mich gerne informieren und inspirieren lasse. Ich habe den Simelstock als meinen Gipfel gewählt – im Volksmund heisst er einfach «dr Simeler» – weil dies der erste Berg war, den meine Mutter vor etwas mehr als 70 Jahren bestiegen hat. Ich bin viel älter geworden, bis ich mich auf seine Spitze setzen konnte. Es macht mich stolz, wenn ich den Simelstock am Gönnerfenster als «meinen» Berg sehe. Das hat auch etwas in mir ausgelöst. So etwas wie Verantwortung (wie eine Patenschaft?), Verbundenheit und Zusammengehörigkeit.

**WERDEN AUCH SIE GÖNNERIN ODER GÖNNER**  
Unterstützen Sie das Alpine Museum der Schweiz jährlich mit einer der folgenden Optionen:

**voralpin**  
CHF 50.–

2 Freieintritte ins alps • Einladung zu den Vernissagen • Regelmässige Informationen zu den Ausstellungen

**alpin**  
CHF 100.–

2 Freieintritte ins alps • Sonderführung in einer Ausstellung oder der Sammlung • Einladung zu den Vernissagen • Regelmässige Informationen zu den Ausstellungen

**hochalpin**  
ab CHF 500.–

1 Jahr freier Eintritt in die Ausstellungen sowie ermässigt Eintritt zu Veranstaltungen • Einladung zur exklusiven alps-Gönnerveranstaltung • Namenseintrag am Fenster im Treppenhaus • Einladung zu den Vernissagen • Regelmässige Informationen

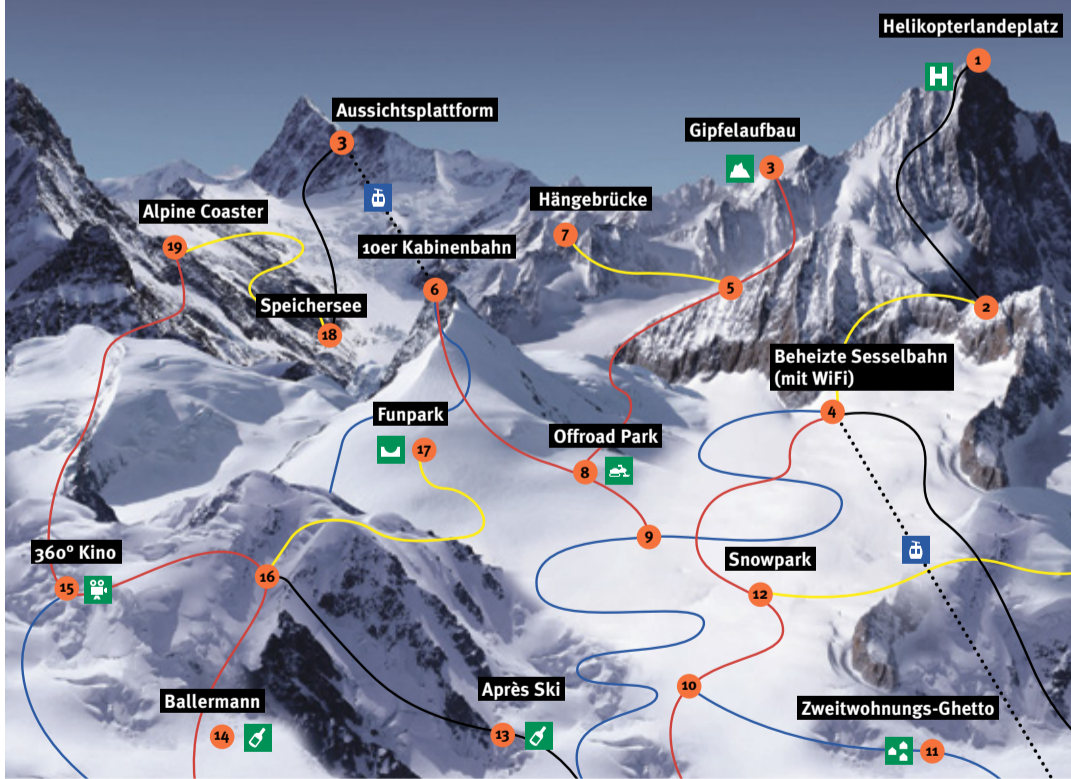
Bergsouvenirs  
aus der Stadt



Fotografie und Gestaltung: kurzundhart.ch

# Handeln.

Damit nicht nur Investoren  
gute Aussichten haben.



Jetzt Mitglied werden oder spenden

www.mountainwilderness.ch  
Tel. 031 372 30 00  
info@mountainwilderness.ch  
IBAN CH250900000200052205  
Kontnr. 20-5220-5



Landesmuseum Zürich. SCHWEIZERI  
SCHES NATIONALMUSEUM. MUSÉE  
NATIONAL SUISSE. MUSEO NAZION  
ALE SVIZZERO. MUSEUM NAZIUNA  
L SVIZZER.



# WETTER

SONNE, BLITZ UND WOLKENBRUCH  
12.1.-21.5.2017



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'Intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'Interno DFI

www.landmuseum.ch



Beispiele für viele tragfähige Partnerschaften 2016: Mit dem vom Alpinen Museum initiierten Projekt «Geranium City» machten vier Partnerorganisationen Bern einen Sommer lang zur Geranien-Hochburg. Mit von der Partie: der Botanische Garten der Universität Bern, die Kornhausbibliotheken und Stadtgrün Bern. Die Hauptausstellung «Wasser unser» durfte auf das Oeschger-Zentrum für Klimaforschung als offiziellen Partner zählen und die slowenische Botschaft unterstützte tatkräftig das Biwak zum Triglav. Herzlichen Dank!



## Franc Mikša

Botschafter der Republik Slowenien, Bern

Die Ausstellung über den Triglav, den höchsten Gipfel Sloweniens, hat die langjährige Zusammenarbeit des Slowenischen Alpenmuseums in Mojstrana und dem Alpinen Museum der Schweiz vertieft und gefördert. Nicht nur die Sloweninnen und Slowenen, die diese Ausstellung besucht haben, waren erfreut und gerührt. Das Alpine Museum ist eine Institution, die auch Ausländern in hoher Qualität die Alpen, ihre Geschichte und Kultur näherbringt. Es zeigt Ähnlichkeiten, aber auch Unterschiede der Berggebiete auf und fördert das Interesse für die Welt der Berge unabhängig von Staatsgrenzen. Jedem, der die Berge liebt oder wünscht, sie kennenzulernen, schlagen wir einen Besuch im Alpinen Museum vor. In den Ausstellungen werden auch globale Themen wie Umweltschutz, Freundschaften und Verständnis thematisiert – das Alpine Museum leistet damit einen wichtigen Beitrag zur Kultur.



## Rolf Weingartner

Oeschger-Zentrum für Klimaforschung, Universität Bern (OCCR)

Das altherwürdige Äussere des Alpinen Museums kontrastiert mit der überraschenden Leichtigkeit, Luftigkeit und Unverstaubtheit des Innern. Die Woldecken-Atmosphäre alpiner Hütten hat einem weltoffenen, modernen und kritischen Forum Platz gemacht. Beim Oeschger-Zentrum wie auch beim Alpinen Museum geht es um die Umsetzung wissenschaftlicher Erkenntnisse im Kontext der Alpen und Gebirge und um die Frage, was diese für Gesellschaft, Wirtschaft und Politik bedeuten. Das Alpine Museum ist ein idealer Platz zur Auseinandersetzung mit und zur Diskussion von Forschungsergebnissen. Eindruck machen Dinge, mit denen man sich aktiv oder interaktiv auseinandersetzen kann. Die Installation «Gemeindeversammlung» in «Wasser unser» hat ein solches Potenzial. Sie zeigt, dass jede Person ihren Beitrag zur Gestaltung der Zukunft leisten kann. Eine hervorragende Idee war es auch, «Wasser unser» mit der roten Boje, in der Visionen und Wünsche für 2051 gesammelt werden, abzuschliessen. Die Boje soll 2051 wieder geöffnet werden. Allzu gerne wäre ich dann dabei, um die Wünsche von heute mit der Realität von morgen zu vergleichen.



## Christine Eggenberg

Geschäftsleitung Kornhaus Bibliotheken, Bern

Das Alpine Museum hat es geschafft, durch ungewöhnliche «Aufmerksamkeitsaktionen» viele Besuchende über die Kirchenfeldbrücke in das etwas ruhigere Quartier zu locken, das abseits der gängigen Touristenpfade liegt: Bravo! Im Rahmen des Projektes «Geranium City» durften wir mit dem Team des Alpinen Museums zusammenarbeiten. Unsere Gemeinsamkeiten sind verbindend: In den Kornhaus Bibliotheken wie auch im Alpinen Museum sind alle Menschen willkommen, egal welcher religiöser oder politischer Gesinnung die Besuchenden sind. Beide sind Orte des Verweilens, wo man Neues entdecken und sich inspirieren lassen kann. Empfehlen würde ich einen Besuch im Alpinen Museum, weil es Themen rund um Berge, Natur, Kultur und Mensch mit überraschenden, neuen Ideen konfrontiert und man dadurch zum Nach- und Neudenken angeregt wird. Dieses Museum muss man einfach besuchen.

# Vermittlung

MIT DER PRAXIS IN DIE AUSSTELLUNG

## «Spannend, wie unser Team über Wasserfragen abstimmen würde.»

42 Gruppen und Schulklassen haben von Ende Oktober bis Ende Dezember 2016 eine Führung durch die Ausstellung «Wasser unser» gebucht. Die Arztpraxis Wichtrach war eine davon. Für Dr. med. Katharina Schönenberger hat der gemeinsame geleitete Besuch ein Gruppenerlebnis möglich gemacht.

*Ihr Team hat für die Ausstellung «Wasser unser» eine Überblicksführung gebucht. Wie haben Sie den geführten Gruppenbesuch erlebt?*  
Katharina Schönenberger: «Eine Führung als Gruppe hat mehrere Vorteile. Zum einen trifft die Führungsperson aus einer Fülle von Informationen eine Auswahl. Da wäre man sonst vielleicht etwas überfordert. Zudem erhält man Hintergrundinformationen, die man sonst nicht kennen würde. Bei Unklarheiten kann man direkt nachfragen – und man muss weniger lesen.»

*Was hat Ihnen an der Ausstellung am besten gefallen?*  
«Am besten hat mir das interaktive Spiel gefallen. Es war spannend zu sehen, wie die andern in der Gruppe an einer imaginären Gemeindeversammlung zu Wasserthemen abstimmen würden. Es wird auch sichtbar, dass man in Zukunft über Themen rund um Energie, Landwirtschaft, Tourismus und Umweltschutz auf regionaler Ebene diskutieren muss. Zudem hat dieser Teil der Ausstellung ein Gruppenerlebnis ermöglicht.»

*Was hat «Wasser unser» bei Ihnen persönlich ausgelöst?*  
«Ich habe sehr viele neue Informationen zum Thema Wasser erhalten. Mir

war nicht wirklich bewusst, wie stark sich die Wassersituation in der wasserreichen Schweiz durch den Klimawandel verändern wird. Die Zukunftsvisionen veranschaulichen zudem, wie sich diese Veränderungen auf unseren Alltag auswirken können. ▲

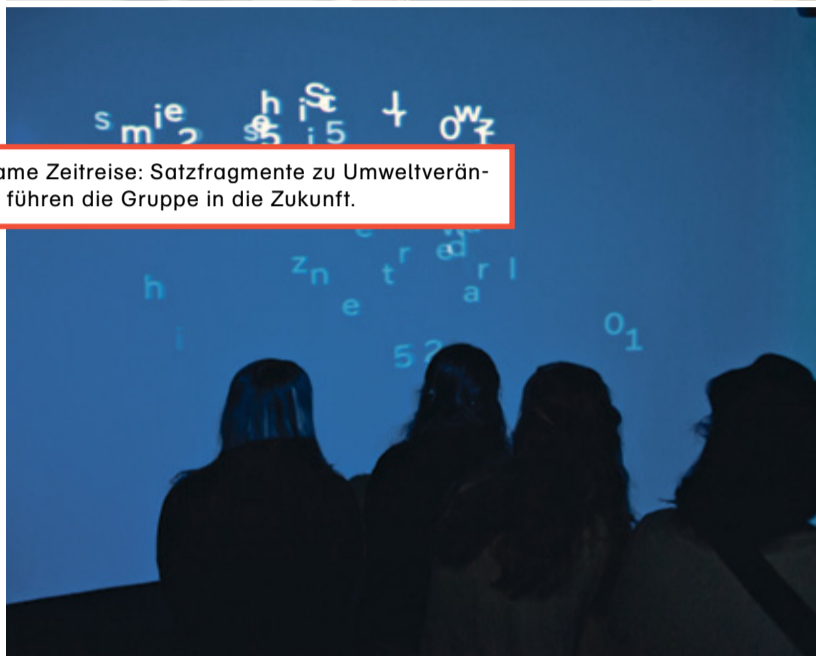
«IL A ÉTÉ FASCINANT DE VOIR COMMENT NOTRE ÉQUIPE VOTERAIT SUR DES QUESTIONS RELATIVES À L'EAU»  
De fin octobre à fin décembre 2016, ce sont 42 groupes et classes d'écoles qui ont suivi une visite guidée de l'exposition « Notre eau ». Parmi ces groupes, le cabinet médical de Wichtrach. Pour la doctoresse Katharina Schönenberger, cette visite en groupe a été un événement marquant pour son équipe. Elle considère que les visites de groupes présentent les avantages particuliers d'un accès à des informations choisies, assorti de la possibilité de poser des questions et d'engager des discussions. Le Musée Alpin propose, pour l'exposition « Notre eau », une panoplie de visites guidées à l'intention des groupes de toutes sortes: [www.alpinesmuseum.ch/gruppen](http://www.alpinesmuseum.ch/gruppen)

1.



Knifflig und teambildend: Im Warteraum «puzzlet» das Team der Arztpraxis Wichtrach die Gewässerkarte der Schweiz zusammen.

2.



Gemeinsame Zeitreise: Satzfragmente zu Umweltveränderungen führen die Gruppe in die Zukunft.

3.



Nachdenklich: Im interaktiven Game sind gemeinsame Wasserentscheidungen gefragt.

4.



Eine Führung bietet Raum für den Blick aufs Ganze und aufs Detail.

5.



Was bleibt? Abschluss und gemeinsamer Austausch am runden Tisch.

### MUSEUMS-ERLEBNIS MIT GRUPPEN

Begleitend zur Ausstellung «Wasser unser» bietet das Alpine Museum für Gruppen eine kurze Einführung, eine Überblicksführung sowie Rundgänge zu den Schwerpunkten «Streit ums Wasser» und «Wintertourismus» an. Unternehmen und Organisationen können im «Salon» des Alpines Museums ausserdem ihre Sitzung oder ihren Workshop durchführen und den Besuch mit einem Apéro oder Bankett im Museumsrestaurant «las alps» kombinieren.  
Informationen: [alpinesmuseum.ch/gruppen](http://alpinesmuseum.ch/gruppen)



## Das «las alps» und seine wilde Küche

Seit Mitte 2015 gehört das Museumsrestaurant «las alps» auch organisatorisch zum Alpinen Museum. Damit verbunden ist die Idee, Ausstellungen und Restaurant-Angebot noch stärker zusammenwachsen zu lassen. Gleichzeitig will das «las alps» seinen etablierten Ruf als Mittagslokal mit weiteren Angeboten ausbauen. Ein grosser Teil der Besucherinnen und Besucher sind Stammgäste aus umliegenden Unternehmen und Organisationen.

«Grossmutter's Traditionsküche neu interpretiert, international und mit Bergaroma abgeschmeckt», beschreibt Koch Moreno Greco das kulinarische Angebot des Museumsrestaurants «las alps». Nicht ganz ohne Augenzwinkern. Der Stil des früheren Küchenchefs des Landschlösses Ueberstorf ist assoziativ und kommt bei den Gästen gut an. Weit über 18000 Restaurant-Besucherinnen und Besucher im letzten Jahr bestätigen es. Für eine Ausstellung ergänzt Greco seine übliche Karte mit drei Mittagsmenus gerne auch mit Spezialitäten wie etwa einer Blütenfocaccia (vgl. Bild), Wildkräuter-Crostini oder Geraniensirup auf dem Brunch-Buffer.

### SCHAUPLATZ VON AUSSTELLUNGSTHEMEN

Das «las alps» ist aber auch Schauplatz von Vermittlungsangeboten, die begleitend zu Ausstellungen stattfinden. Einen Schwerpunkt setzten 2016 drei Workshops zur Biwak-Ausstellung «Wilde Küche. Ein kulinarischer Streifzug durch die Alpen»: Die «wilden Köche» Maurice Maggi, Kevin Nobs und Violette Tanner verwandelten die Restaurantträume in duftende Werkstätten, in denen Kinder und Erwachsene ihre eigenen Blütencrunchies, ein Kräuterrisotto oder Heilsalben kreieren konnten.

Nicht erst seit Beginn der Hauptausstellung «Wasser unser» serviert das

«las alps» zu den Mittags-Mahlzeiten kostenlos Karaffen mit Leitungswasser. Im Zusammenhang mit der Wasserausstellung ist das Museum 2016 der Blue Community beigetreten. Die internationale Organisation hat zum Ziel, für das Menschenrecht auf Wasser zu sensibilisieren und insbesondere den Konsum von Leitungswasser gegenüber teurem, weit transportiertem Mineralwasser zu fördern. Mit seiner Philosophie des freien Wasserausgangs, aber auch als Schauplatz von künftigen Veranstaltungen rund um die Blue Community ist das «las alps» integrierter Teil der Plattform für Gegenwartsthemen, als die sich das Alpine Museum versteht.

### NEUES FÜR DIE WIEDERKEHRENDEN

Für das nächste Jahr stecken auch bereits neue Ideen für die Stammkundschaft in der Pipeline. So will das «las alps» künftig in Mehrweggefässen – sogenannten «Tiffins» – einen nachhaltigen Take-Away-Service für Stammkundinnen und -kunden anbieten. Geplant sind leichte Sommermenüs, die unkompliziert an die Aare, in den nahen Tierpark Dählhölzli oder einfach auf eine der umliegenden Bänke mitgenommen werden können. ▲  
beatrice.haeuster@alpinesmuseum.ch

### LE RESTAURANT «LAS ALPS» ET SA CUISINE SAUVAGE

Le restaurant du Musée, «las alps», est aussi intégré depuis 2015 dans l'organisation du Musée Alpin. Il s'agit de stimuler encore davantage la synergie entre les expositions et l'offre du restaurant. Parallèlement, «las alps» est résolu à renforcer avec de nouvelles offres sa renommée bien établie de rendez-vous de midi, beaucoup de nos client(e)s provenant d'entreprises et organisations situées dans les environs. Plusieurs manifestations accompagnant l'exposition Biwak «Cuisine sauvage» ont été organisées l'année passée. D'autre part, «las alps» est une importante vitrine des contributions à l'association Blue Community, à laquelle le Musée a adhéré dans le cadre de l'exposition «Notre eau». L'association Blue Community s'investit pour la reconnaissance de l'eau comme droit humain et pour que soit servie de l'eau du réseau local plutôt que de l'eau minérale. Depuis son ouverture, le restaurant du Musée ne sert à midi que de l'eau du réseau. Gratuitement. Dès 2017, il proposera à ses habitués une offre de plats à l'emporter de caractère durable.

## Know-how

Das Alpine Museum der Schweiz stellt sein Wissen nach Möglichkeit auch andern Personen und Organisationen zur Verfügung.

[Le Musée Alpin Suisse met son capital de connaissances à disposition d'autres personnes et institutions.](#)

## MANDATE

### Beat Hächler

- Mitglied Interacademic Commission for Alpine Studies (ICAS)
- Mitglied Kulturkommission des Schweizer Alpen-Clubs
- Stiftungsrat King Albert I Memorial Foundation
- Vorstand Berner Kulturagenda
- Vorstand ICOM Schweiz (bis 27. August 2016)
- Vorstand museen bern
- Mitglied Jury «les jours des éphémères 2016», Bern

### Stefan Hächler

- Vorstandsmitglied Verein der Museen im Kanton Bern mmBE

### Barbara Keller

- Redaktionsmitglied museums.ch
- Vorstand geografische Gesellschaft Bern
- Jurymitglied philalp

### Lucia Reinert

- Co-Leiterin Mediamus Regionalgruppe Bern

## BERATUNGEN

### Beat Hächler

- Museo Nazionale del San Gottardo, Airolo

## REFERATE / WORKSHOPS / KURSE

### Beat Hächler

- Kamingsgespräch zur Praxis des Alpinen Museums der Schweiz, Museion21 Museumsakademie, Hamburg, 4. Februar 2016
- Inputreferat «Eine neue Sprache finden», Retraite Stiftung Schloss Jegenstorf, Jegenstorf, 26. Februar 2016
- Referat «Das Alpine Museum der Schweiz», SAC Burgdorf, Burgdorf, 10. Mai 2016
- Inputreferat «Die Berge in der Stadt. Zur Rolle des Alpinen Museums der Schweiz für das Berggebiet», Bergeller Tagung 2016 «Berggebiete wohin? Die Zukunft der Alpentäler und der Stellenwert der Kultur», Salecina, 17. Juni 2016
- Workshop «Urban Mountains – Ein Fall für zwei» mit Bernhard Tschöfen (Universität Zürich/ICAS), AlpWeek 2016, Grassau, 13. Oktober 2016
- Inputreferat «Gegenwart vergegenwärtigen. Zur laufenden Transformation des Alpinen Museums der Schweiz», Fachtagung «Dokumentation der Gegenwart – Aspekte und Fragestellungen für Museen» des Dt. Museumsbundes, Berlin, 28. Oktober 2016
- Referat «Moving Mountains. The Transformation of the Swiss Alpine Museum», MuseumNext, New York, 15. November 2016

### Barbara Keller

- Nachhaltiges Bauen in den Alpen, Galeria Fragnera, Prag

## PUBLIKATIONEN



### Alpines Museum der Schweiz (Hrsg.)

- «Unser Geranium» Geranien-Handbuch: Sorten, Botanik, Geschichten
- «Kerbhölzer, Knochenschlitten, Kuhherden» Postkartenbuch mit herausreißbaren Karten.
- «Reklamekunst und Reiseträume» Anton Reckziegel und die Frühzeit des Tourismusplakats

Informationen und Bestellung:  
alpinesmuseum.ch/shop

### Beat Hächler

- Die Berge beginnen in der Stadt. Das Alpine Museum der Schweiz gibt Bergthemen eine Stimme, in: Montagna, Januar 2016, S. 6
- Objekt und Inszenierung. Museen als Spielfeld der Anschauungen. Podiumsdiskussion, aufgezeichnet von Uwe R. Brückner und Linda Greci, in: DASA: Szenografie in Ausstellungen und Museen VII. Zur Topologie des Immateriellen, Klartext-Verlag, Essen 2016, S. 110 – 121

### Barbara Keller

- Zur nachhaltigen Wirkung von Ausstellungen. In: museums.ch No. 11. Juli 2016 Imitation erwünscht: Nachhaltige Architektur ausstellen. In: Postavono v horá

## Schöne Berge.

Wie Menschen die Alpen sehen  
23. Februar bis 16. September 2018

Das Alpine Museum der Schweiz präsentiert erstmals eine Auswahl seiner Gemäldesammlung mit über 200 Werken aus drei Jahrhunderten. Die Bilder zeigen in Variationen, was Menschen gerne sehen – schöne Berge in kaum berührter Natur. Berge im Abendrot, Berge im Gletscherfirn, Berge ganz nah, Berge aus der Ferne, Berge mit Seen und ganz selten Berge mit Menschen. Die Bergbilder stammen zu einem grossen Teil aus Schenkungen von heute unbekannt oder vergessenen Künstlerinnen und Künstlern, doch deren Werke erzählen viel über die Geschichte der ewigen Liebe zu den Bergen. Die Ausstellung geht den Bergsehnsüchten auf den Grund und konfrontiert sie mit Realitäten aus der Bergwelt der Gegenwart. Ein Projekt in Zusammenarbeit mit dem Lausanner Theaterautor Antoine Jaccoud und dem Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaften der Universität Zürich.



Das Erhabene trifft auf das Reale: «Schöne Berge» sind eine Frage der Perspektive.



## Biwak

**Biwak#19**  
Der Wolf ist da.  
Eine Menschenausstellung  
13. Mai bis 1. Oktober 2017

Der Wolf ist zurück – und hält die Menschen auf Trab. Das Biwak «Der Wolf ist da» ist keine Ausstellung über das Tier und seine Kulturgeschichte. Im Zentrum stehen vielmehr die Menschen mit ihrer Haltung zur Rückkehr der Wölfe. Die Debatten um den Wolf sind Teil grosserer Diskurse: Migration, Sicherheit, das Verhältnis von Stadt und Land, die Zukunft der Berggebiete, ökologische Nachhaltigkeit. Das Biwak geht aus vom Klischee des «guten» und des «bösen» Wolfs. Es gibt Einblick in die Sichtweise von Personen, die sich von Berufs wegen mit dem Wolf befassen – vom Wildhüter bis zur Gen-Analytikerin. Dabei wird deutlich dass «der Wolf» heute unter



zahlreichen konkurrierenden Perspektiven verhandelt wird. So treffen wir auf den registrierten, den funktionierenden, den vermenschlichten, den unterwandernden Wolf. Die Ausstellung entsteht in enger Zusammenarbeit mit

dem Nationalfonds-Forschungsprojekt «Wölfe: Wissen und Praxis» des Instituts für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft der Universität Zürich.

**Biwak#19**  
Le loup est là.  
Une exposition à vues humaines  
Du 13 mai au 1er octobre 2017

L'exposition Biwak «Le loup est là» n'est pas consacrée à l'animal et à son histoire culturelle. Elle a pour thème principal l'homme et les débats émotionnels suscités par le retour du loup. Ces controverses sont des occasions de vastes digressions englobant les migrations, la sécurité, les rapports entre ville et campagne, l'avenir des régions de montagne ou la durabilité écologique. L'exposition Biwak évite les clichés du «méchant» ou du «bon» loup. Elle présente les points de vue de personnes que leur métier amène à s'occuper du loup, entre le garde-faune et l'analyste de la génomique. On est alors confronté à diverses représentations du loup: catalogué, acteur observé, anthropomorphisé, sous-jacent à la culture. Un projet réalisé en collaboration avec le projet «Loups: science et réalité» de l'Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft der Universität Zürich, mené en étroite collaboration avec le Fonds national de la recherche scientifique.

**Biwak#20**  
Constructive Alps 2017. Nachhaltiges Sanieren und Bauen in den Alpen

21. Oktober 2017 bis 25. Februar 2018  
Zum dritten Mal öffnet das Biwak ein Fenster zum zukunftsfähigen Bauen in

den Bergen. Wiederbelebte Dorfkerne, regionale und nachwachsende Materialien, sorgfältiger Umgang mit bestehender Baukultur, technische Innovationen im Dienst der Energieeffizienz – nachhaltige Architektur hat viele Gesichter. Und sie prägt die Identität von Orten und schafft Räume, in denen sich Menschen wohlfühlen. Der vom Bundesamt für Raumentwicklung der Schweiz und dem Amt für Umwelt des Fürstentums Liechtenstein ausgeschriebene Architekturpreis «Constructive Alps» zeichnet nachhaltige Architekturprojekte in den sieben Alpenländern aus. Die Ausstellung präsentiert die nominierten Projekte und nimmt die Besucherinnen und Besucher mit auf einen Rundgang durch die preisgekrönten Gebäude. Zum Wettbewerb erscheint ein Spezialheft der Architekturzeitschrift Hochparterre.

**Biwak#20**  
Constructive Alps 2017. Rénovation et construction durables dans les Alpes

Du 21 octobre 2017 au 25 février 2018  
Des villages dont le cœur a été ressuscité, des matériaux régionaux et renouvelables, une gestion respectueuse de la culture architecturale existante: l'architecture durable a plusieurs visages. Elle marque de son empreinte l'identité des localités et crée des espaces dans lesquels on se sent bien. Le prix d'architecture «Constructive Alps», mis au concours par l'Office

fédéral du développement territorial (Suisse) et l'Office de l'environnement de la Principauté du Liechtenstein, distingue des projets architecturaux durables dans les sept pays alpins. L'exposition présente les constructions nominées et emmène le public dans une tournée parmi les bâtiments primés. Un cahier spécial de la revue d'architecture Hochparterre paraîtra à l'occasion du concours.



## IMPRESSUM

Alpines Museum der Schweiz, Bern  
Auflage: 10 000 Exemplare  
Texte: Luzia Carlen, Beat Hächler, Stefan Hächler, Beatrice Häusler, Barbara Keller, Petra Müller, Lucia Reinert  
Übersetzungen: Antoine Reist  
Redaktion: Beat Hächler, Beatrice Häusler  
Mit Beiträgen von: Monique Antiglio, Stefan Engler, Christine Eggenberg, Peter Leupin, Franc Mikša, Hans Peter Müller, Ruth Schweikert, Ana G. Voellmin, Rolf Weingartner  
Abbildungen: Alpines Museum der Schweiz  
Gestaltung: Raffinerie AG für Gestaltung, Zürich  
Cover: Tom Huber, tom-huber.net  
Druck: Merkur Zeitungsdruck AG, Langenthal

Entdecken Sie die sonnigen Höhen der Kommunikation

Museum für Kommunikation

...

Neu! Ab 19.8.2017